Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 89 (1971)

Heft: 83

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt
Feuille officielle suisse du commerce
Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Samstag 10. April 1971
Berne, samedi 10 avril 1971

845

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

89. Jahrgang
89e année

Nº 83

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ℘ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ℘ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50. Ausland: jährlich Fr. 40.–. Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ℘ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ℘ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

Das «Schweizerische Handelsamtsblatt» erscheint am Ostermontag nicht — La «Feuille officielle suisse du commerce» ne paraît pas le lundi de Pâques

Nº 83 Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.

Handelsregister (Stiftungen). – Registre du commerce (fondations). – Registro di commercio (fondazioni).

Fabrik- und Handelsmarken. – Marques de fabrique et de commerce. – Marchi di fabbrica e di commercio 250832 - 250852.

Bilanzen. – Bilans. – Bilanci.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

BRB betreffend Aenderung des Bundesratsbeschlusses über Preiszuschläge auf Speiseölen und Speisefetten. – ACF modifiant celui relatif aux suppléments de prix sur les huiles et graisses comestibles.

Investitionsschutzabkommen mit der Republik Korea. – Convention concernant la protection des investissements avec la République de Corée.

Auslands-Postüberweisungsdienst. – Service international des virements postaux.

Postcheckverkehr, Beitritte. – Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Konkurseröffnungen

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Dichiarazioni di fallimento

(L.E.F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gl'interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L.E.F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gl'interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza inscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Ouvertures de faillites

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Bern – Konkursamt, 3600 Thun (703)

Gemeinschuldnerin: **Wipora AG**, Handel und Verarbeitung von Natur- und Kunstschaumstoffen aller Art usw, Industrieweg 33/35, Steffisburg.
Datum der Konkurseröffnung: 23. März 1971.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 30. April 1971.

Ct. Ticino – Ufficio dei fallimenti, 6850 Mendrisio (704)

Avviso notifica di servitù

(Art. 123 RRFF)

Seconda pubblicazione

Liq. N. 1/1971 – Inc. N. 439

Fallita: Ditta **Trasta SA**, Stabio, rappresentata dall'amministratore unico Sig. Giannino Travaini, in Stabio.

Immobili da realizzare: In territorio del Comune di Stabio (RFD)

Natura	Mapp.	Superficie mq.	Stima Ufficiale
Abitazione	379 A	485	Fr. 230 000.—
Portico	379 B	32	Fr. 800.—
Corte	379 c	69	Fr. 1 035.—
	Totale	586	Fr. 231 835.—

Stima peritale: Fr. 259 431.—.
Diritto permanente: per posteggi privati di rimpetto al negozio Fr. 20 000.—.
Valore globale complessivo: Fr. 279 431.—.
Termine per la notifica delle servitù: 20 aprile 1971.

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1000 Lausanne (705)

Failli: **Mégroz Gilbert**, primeurs, alimentation, rue de la Grotte 6, à Lausanne.
Date du prononcé: 1er avril 1971.
Faillite sommaire, art. 231 LP.
Délai pour les productions: 30 avril 1971.

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG. 230)

Kt. Zürich – Konkursamt Aussersihl-Zürich, 8004 Zürich (712)

Ueber die ausgeschlagene Verlassenschaft des **Siegenthaler-Eisend Friedrich**, 1897, von Schangnau BE, «Buchhaltungsbüro Siegenthaler», Kasernenstrasse 21, Zürich 4, gestorben am 19. Februar 1971, hat der Konkursrichter am 26. März 1971 die konkursamtliche Liquidation angeordnet, das Verfahren aber am 1. April 1971 mangels Aktiven eingestellt.

Wenn kein Gläubiger innert 10 Tagen seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 10. April 1971 die Durchführung der Liquidation begehrt und für die Kosten einen Vorschuss von Fr. 800.— leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Luzern – Konkursamt Luzern-Stadt, 6000 Luzern (713)

Ueber **Pachera Cesare**, geb. 1907, Inhaber eines Plattengeschäftes, Hinterbramberg 3, Luzern, ist durch Verfügung des Konkursrichters am 24. März 1971 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des gleichen Richters am 5. April mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 20. April 1971 die Durchführung des Konkurses begehrt und für die Kosten einen Vorschuss von Fr. 800.— (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Graubünden – Konkursamt, 7075 Churwalden (706)

Ueber **Fassi Theodor**, früher Hotel Rothhorn in Churwalden, jetzt in Scharans, ist am 3. April 1971 der Konkurs eröffnet worden, aber durch Verfügung durch den Konkursrichter vom 3. April 1971 das Verfahren mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 20. April 1971 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 2000.— Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249–251) (L.P. 249–251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Basel-Landschaft – Konkursamt, 4144 Arlesheim (714)

Nachtrag zum Kollokationsplan

Im Konkurse über die **Texta AG**, Baugeschäft, Reinach, liegt ein Nachtrag zum Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern ab 13. April 1971 beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Auflage an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite

(SchKG. 268) (L.P. 268)

Chiusura del fallimento

(L.E.F. 268)

Kt. Bern – Konkursamt, 3270 Aarberg (715)

Gemeinschuldner: **Bangerter Werner**, Kaufmann, Bielstrasse 17, 3270 Aarberg.
Datum der Schlussverfügung: 6. April 1971.

Ct. Ticino – Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (707)

La procedura di liquidazione del fallimento dell'**Autocarrozzeria Stazione, Barilli, Bernasconi, Chirico**, Rivera, è dichiarata chiusa con decreto 1º aprile 1971 del pretore di Lugano-Campagna.

Ct. Ticino – Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (708)

La procedura di liquidazione del fallimento di **Müller Gilbert & Co**, Sagl, Ristorante, Agno, è dichiarata chiusa con decreto 1º aprile 1971 del pretore di Lugano-Campagna.

Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite

(SchKG. 195, 196, 317) (L.P. 195, 196, 317)

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1530 Payerne (716)

Le 2 avril 1971, le président du Tribunal du district de Payerne a prononcé la révocation de la faillite de **Blanc Eric**, tapissier-décorateur à Payerne et a ordonné sa réhabilitation, ce, ensuite de paiement intégral des créanciers admis à l'état de collocation.

Konkurssteigerungen

(SchKG. 257–259)

Vendita all'incanto dei beni appartenenti alla massa

(L.E.F. 257–259)

Kt. Freiburg – Kantonales Konkursamt, 1700 Freiburg (709)

Konkursrechtliche Liegenschaftsteigerung – Einmalige Steigerung

Gemeinschuldner: **Mauron Johann**, in Freiburg, früher Bauunternehmer, in St-Silvester.
Steigerungstag und Lokal: Mittwoch, 5. Mai 1971, um 10.30 Uhr, im Saale der Wirtschaft St-Sylvester.
Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis und Dienstbarkeiten: ab 26. April 1971.

Liegenschaften: Gemeinde St-Silvester

Kataster Art. 753.

Lusbühl — Nr. 235, Wohnung, Materialraum, Garage und Platz von 975 m²

Katasterschatzung:

Grund	Fr. 1 950.—
Gebäude	Fr. 134 000.—
	Fr. 135 950.—

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 205 000.—.
Die Liegenschaften werden dem Meistbietenden zugeschlagen.

1700 Freiburg, den 3. April 1971

Kantonales Konkursamt

Kt. St. Gallen – Konkursamt Wil (717)

Erste und einzige Steigerung

Gemeinschuldner: **Gartmann Hans**, Konservenfabrik, Lindau, Zuzwil.
Ganttag: Mittwoch, 19. Mai 1971, nachmittags 3 Uhr.
Gantlokal: Wirtschaft zum Sternen, Zuzwil.
Auflage der Steigerungsbedingungen: vom 27. April bis 6. Mai 1971.

Grundpfand:

Grundstück Nr. 1070, bestehend aus Wohnhaus mit Konservenfabrik Nr. 411, Schopf Nr. 611 und 2445 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten an der Lindaustrasse in Zuzwil.

Konkursamtlicher Schatzungswert: Fr. 391 000.—.

Im übrigen wird auf Art. 257–259 SchKG und Art. 71 ff KV sowie auf Art. 130 ff. VZG verwiesen.

9500 Wil, den 5. April 1971 Konkursamt Wil

Ct. Ticino – Ufficio dei fallimenti, Lugano (720)

Avviso di incanto unico.
(Art. 257 L.F.E.F.)

Fallito: **Canonica Mario**, impresa gessatura, Bidogno.
Immobili da realizzare: in territorio del Comune di Bidogno.

		mappa Nº	misura mq.
Sotto la piazza	prato	1174	45
Sotto la piazza	prato	1175	170
Bidogno	casa d'abitazione	59/B	58

Valore complessivo stima peritale: Fr. 45 605.—

Oneri fondiari: Si fa riferimento all'elenco oneri depositato il 4 novembre 1970.
Data e luogo dell'incanto: 13 maggio 1971, alle ore 15.00 nell'aula penale minore del Palazzo di Giustizia di Lugano.
Le condizioni d'asta sono ostensibili a contare dal 28 aprile 1971.

6900 Lugano, 5 aprile 1971 Ufficio dei fallimenti

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L.P. 295, 296, 300)

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. du Valais – Arrondissement de Martigny (721)

Débiteur: **Addy Roland**, Installation sanitaire et chauffages centraux, Martigny-Croix.
Date de l'octroi du sursis concordataire: 23 mars 1971.
Durée du sursis: 4 mois, soit jusqu'au 23 juillet 1971.
Commissaire au sursis: Pierre Troillet, Fiduciaire, Case postale 18, 1920 Martigny.
Délai pour les productions: 20 jours dès le jour de la publication dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les créanciers doivent adresser leurs productions accompagnées des pièces justificatives au commissaire au sursis dans le délai fixé ci-devant.
Assemblée des créanciers: Lundi 21 juin 1971, à 14 h., à la salle du Tribunal de Martigny (2e étage de l'Hôtel de Ville).
Dépôt des pièces: Pendant les 10 jours qui précèdent l'assemblée des créanciers au bureau du Commissaire, rue du Léman 8, à Martigny.

Proroga della moratoria

(L.E.F. 295, 4o capoverso)

Ct. Ticino – Circondario di Lugano (718)

Debitore: ditta **Lombardi Cesare & Cie SA**, panetteria-pasticceria, 6963 Pregassona.
Decreto della pretura di Lugano-Ceresio: 5 aprile 1971.
Durata: due mesi, ossia fino al 28 luglio 1971.
Seconda adunanza dei creditori: venerdì 28 maggio 1971 alle ore 14.30 presso la sala superiore del Caffè dei Commercianti, Piazza Dante 1, Lugano, con il seguente ordine del giorno:

I. Relazione commissario del concordato e relative decisioni.
II. Eventuali.

6900 Lugano, 6 aprile 1971 Il commissario del concordato: Rag. Ivo Molteni

Homologation du concordat

(L.P. 306, 308, 317)

Ct. du Valais – Juge-instructeur des districts d'Hérens et Conthey, Sion (719)

Le Juge-instructeur d'Hérens et Conthey, à Sion, rend notoire qu'en audience du 1/6 avril 1971, il a homologué le concordat proposé à ses créanciers par **Délèze Georges**, Entreprise de chauffage et appareillage à Haute-Nendaz, sur la base d'un dividende de 15%.
Délai de recours: 10 jours.

1950 Sion, le 6 avril 1971 Le Juge-instructeur: P. Delaloye

Notifié aux créanciers par la présente insertion.

Le greffier
J. Ch. Roten

Handelsregister - Registre du commerce
Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Thurgau, Ticino, Vaud.

Zürich – Zurich – Zurigo

29. März 1971.
Stiftung Hedwig Witkowsky, bisher in Zürich 11 (SHAB Nr. 276 vom 23. 11. 1968, S. 2543), Unterstützung evangelischer christlicher Anstalten usw. Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 4. 2. 1971 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Sitz der Stiftung ist Kilchberg. Domizil: Birkenhaldenstrasse 7 (c/o Christoph Müller).

29. März 1971.
Wohlfahrtsstiftung zugunsten der Angestellten der Trans World Airlines, Inc., New York in der Schweiz, in Zürich 1 (SHAB Nr. 102 vom 3. 5. 1969, S. 1009). Die Unterschrift von Thomas Earl Woods erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Kenneth Walker Davenport, Bürger der USA, in Twickenham (Middlesex, England), Mitglied des Stiftungsrates.

29. März 1971.
Personalfürsorgestiftung der Baugenossenschaft Glattal, in Zürich 11 (SHAB Nr. 152 vom 2. 7. 1966, S. 2135). Die Unterschrift von Arnold Achermann ist erloschen. Robert Meyer führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Kassier, sondern als Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Robert Toggweiler, von und in Zürich, Kassier des Stiftungsrates.

29. März 1971.
Dr. Max Husmann-Stiftung, in Zürich 1 (SHAB Nr. 6 vom 8. 1. 1966, S. 74). Ermöglichung und Erleichterung des Studiums für hochbegabte und der Unterstützung würdige Jugendliche. Die Unterschrift von Dr. Max Waibel ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Peter Alther, von Zürich und St. Gallen, in Küsnacht ZH, Mitglied des Stiftungsvorstandes.

29. März 1971.
Personalfürsorgefonds der Trobotan A.G., Zürich, in Zürich 6 (SHAB Nr. 199 vom 26. 8. 1967, S. 2856). Diese Stiftung ist mit Ermächtigung des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 4. 6. 1970 durch Uebertragung ihres Vermögens an eine andere Wohlfahrtsstiftung aufgehoben worden. Die Liquidation ist beendigt. Die Stiftung wird daher im Handelsregister gelöscht.

29. März 1971.
Heinrich-Huber-Stiftung für Ueberseer, in Zürich 8 (SHAB Nr. 136 vom 14. 6. 1969, S. 1375). Stiftungsurkunde vom Regierungsrat des Kantons Zürich am 4. 6. 1970 geändert. Die eingetragenen Tatsachen haben dadurch keine Aenderung erfahren.

31. März 1971.
Schweizerisches Zentrum für Versicherungs-Schulung (Centre suisse de formation et de perfectionnement en assurances) (Swiss Insuranee Training Center), in Zürich 2 (SHAB Nr. 217 vom 16. 9. 1967, S. 3087). Dr. Martin Trippel, Leiter des Schulungszentrums, wohnt nun in Wädenswil.

Bern – Berne – Berna

Bureau Aarwangen

26. März 1971.
Personalfürsorgestiftung des Buchhaltungsbüros für Aerzte Georges Braun, in Langenthal. Unter dieser Bezeichnung besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 4. März 1971 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die im Dienst der Firma stehenden Arbeiter und Angestellten durch Ausrichtung von Unterstützungen und Beiträgen an die Arbeitnehmer oder die von ihnen unterhaltenen Personen im Falle von Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit, Arbeitslosigkeit oder Militärdienst der Arbeitnehmer oder bei Krankheit, Unfall oder Invalidität des Ehegatten, seiner minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder oder anderer unterhaltener Personen, sowie im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Kinder oder andere unterhaltene Personen derselben. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern, welche von der Stifterfirma gewählt werden und von welchen mindestens eines dem Personal der Stifterfirma angehört. Für die Stiftung zeichnen Georges Braun-Fischer, von Küttigen AG, in Langenthal, als Präsident, und Elisabeth Braun-Fischer, von Küttigen AG, in Langenthal, als Mitglied mit Einzelunterschrift, sowie Bernhard Zogg-Strahm, von Grabs SG, in Langenthal, als Sekretär-Kassier mit Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: im Büro von Georges Braun, Marktgasse, Langenthal.

Bureau Bern

30. März 1971.
Personalfürsorgefonds des Schweizerischen Milchwirtschaftlichen Vereins, in Bern (SHAB Nr. 62 vom 15. 3. 1958, S. 741). Die Unterschriften von Prof. Dr. Eduard Zollikofer, Präsident, und Albert Widmer, Sekretär, sind erloschen. Für die Stiftung führen nun Kollektivunterschrift: Hans Ulrich Pfister, von Meilen, in Oberburg, Präsident (neu), und Walter Sehläfli, von Lyssach, in Meikirch, Sekretär (neu). Beide sind Mitglieder des Stiftungsrates.

1. April 1971.
Fürsorgefonds der Firma J. Gauer, in Bern (SHAB Nr. 156 vom 6. 7. 1968, S. 1472). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 11. Dezember 1970, genehmigt am 13. Januar 1971 durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde und am 22. Januar 1971 durch die Justizdirektion des Kantons Bern, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun **Fürsorgefonds der Firma J. Gauer, Hotel AG.** Die Stiftung bezweckt: Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer, ihre überlebenden Ehegatten, die minderjährigen Kinder sowie Personen, für deren Unterhalt die Arbeitnehmer aufgekommen sind, im Alter, bei Krankheit, Unfall, Invalidität oder Arbeitslosigkeit sowie im Falle des Todes von Arbeitnehmern.

1. April 1971.
Fürsorgefonds zu Gunsten der Angestellten der Gipser- und Malergenossensehaft Bern, in Bern (SHAB Nr. 260 vom 5. 11. 1960, S. 3164). Die Prokura von Ida Joss ist erlosehen. Paul Licchti, Präsident des Stiftungsrates, wohnt nun in Belpberg.

2. April 1971.
Alters- und Invalidenstiftung der Genossenschaft für das Metallgewerbe Bern & Umgebung, in Bern (SHAB Nr. 65 vom 18. 3. 1961, S. 791). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 23. Februar 1971, genehmigt am 10. März 1971 durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde und am 22. März 1971 durch die Justizdirektion des Kantons Bern, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die Organe der Stiftung sind nun: die Personalversammlung; der aus 6 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Kollektivuntersehrift zu zweien führen: Max Kuhn, Präsident des Stiftungsrates (bisher); Eduard Urfer (bisher) und Alfred Wenger, von Rüeggisberg, in Bern (neu), Mitglieder des Stiftungsrates; Ferdinand Steiner, von Signau, in Bern, Verwalter, dem Stiftungsrat nicht angehörend (neu) .Die Unterschrift von Walter Burri ist erloschen.

2. April 1971.
Personalfürsorge der Firma Walder & Dr. von Gunten, Ingenieurbüro für Hoeh- und Tiefbau, in Bern (SHAB Nr. 221 vom 21. 9. 1963, S. 2691). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 2. März 1971, genehmigt am 10. März 1971 durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde und am 19. März 1971 durch die Justizdirektion des Kantons Bern, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun **Personalfürsorge der Firma Carl Walder, dipl. Bauing. ETH/SIA, Ingenieurbüro für Hoeh- und Tiefbau.** Die Unterschriften von Dr. Hans von Gunten und Ferdinand Baumann sind erloschen. Neu führen Kollektivuntersehrift zu zweien: Hans Straub, von Belp, in Bern, Vizepräsident, und Bernhard Leibundgut, von Affoltern am Albis, in Rüfenacht, Gemeinde Worb, Mitglied des Stiftungsrates.

Freiburg – Fribourg – Friborgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

31 mars 1971.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Nicolas Gex S.A., à Bulle (FOSC du 1. 2. 1958, Nº 26, p. 309). Suivant décision du conseil de fondation du 28 août 1970, approuvée par arrêté de l'autorité de surveillance du 11 décembre 1970, la fondation a été dissoute. Elle est radiée du registre du commerce, sa liquidation étant terminée.

Solothurn – Soleure – Soletta

Bureau Buchegggberg

1. April 1971.
Personalfürsorgefonds der Firmen Betonwerke Lüsslingen AG und Sand und Kies AG, in Lüsslingen (SHAB Nr. 156 vom 7. 7. 1951, S. 1692). Alexander Ricklin ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt: Peter Scartazzini, von Bondo GR, in Ammannsegg. Er führt Einzelunterschrift.

Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

29. März 1971.
Personalfürsorgestiftung der Hagezet-Aktiengesellsehaft, in Basel (SHAB Nr. 279 vom 28. 11. 1970, S. 2715). Die Stiftung hat den Sitz nach Zürich verlegt (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1971). Der Eintrag wird deshalb von Amtes wegen gelöscht.

29. März 1971.
Personal-Fürsorge-Stiftung der Allgemeinen Krankenpflege Basel, in Basel (SHAB Nr. 219 vom 19. 9. 1970, S. 2127). Durch öffentliche Urkunden vom 21. Oktober 1970 und 10. März 1971 wurde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 26. März 1971 das Stiftungsstatut geändert. Zweek nun: Sicherung des Personals der fusionierten AKP Basel, welches nicht der Personal-Fürsorge-Stiftung der Grütli beigetreten ist, sowie von dessen Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Krankheit, Invalidität, Unfall, Alter und Tod. Neues Domizil: Eisengasse 6 (bei Dr. Otto Seheidegger).

30. März 1971.
Fürsorgefonds der Firma Hans Merz-Niklaus Aktiengesellsehaft, in Basel (SHAB Nr. 6 vom 8. 1. 1966, S. 78). Die Stiftung wird infolge Erschöpfung der Mittel mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 23. März 1971 gelöscht.

31. März 1971.
Personalfürsorge-Stiftung der Hofmann & Bosehung AG, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 30. März 1971 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und deren Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst, Arbeitslosigkeit, Tod und unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus mehreren Mitgliedern. Einzelunterschrift führen die Stiftungsratsmitglieder Erich Hofmann, von und in Basel, Präsident, und Fernand Boschung, von Praroman, in Birsfelden. Domizil: Magdenstrasse 14 (bei der Stifterfirma).

Thurgau – Thurgovie – Turgovia

31. März 1971.
Personalfürsorgestiftung der Firma Fritz Gehring, in Matzingen (SHAB Nr. 6 vom 8. 1. 1966, S. 80). Eduard Lattmann ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde Urs Dietschweiler, von Kaufdorf BE, in Frauenfeld, als Kassier in den Stiftungsrat gewählt. Er zeichnet kollektiv mit dem Aktuar.

Tessin – Tessin – Ticino

Distretto di Mendrisio

31 marzo 1971.
Provvida Madre, in Balerna. Sotto questa denominazione è stata costituita con atto notarile del 5 dicembre 1970, una fondazione. Scopo: la costruzione e l'esercizio di un istituto per bambini subnormali in età prescolastica (dai quattro ai dieci anni di età). La direzione potrà, in casi speciali, ammettere anche bambini che abbiano superato questo limite di età. Con decisione del consiglio di fondazione potrà essere organizzato un reparto destinato ad accogliere ragazzi subnormali che abbiano superato il limite di età indicato al primo capoverso. La fondazione è amministrata da un consiglio direttivo composto di cinque membri. Gian Mario Pagani, da Morbio Superiore, in Balerna, è presidente; Alfonso Pezzati, da ed in Balerna, è segretario. La fondazione è impegnata dalla firma collettiva a due del presidente con il segretario. Recapito: presso Suore Claretiane, Villa Vescovile.

2 aprile 1971.
Fondo di previdenza per il personale della S.A. Valeriano Lorenzoni, in Chiasso (FUSC del 22. 10. 1960, Nº 248, p. 3021). Natale Brazzola, dimissionario, non è più membro del consiglio di fondazione; la sua firma è estinta. In sua vece è stato nominato Antonio Visconti, cittadino italiano, in Ponte Chiasso (Como, Italia), membro, con firma collettiva con il presidente Ivo Emery (confermato).

Waadt – Vaud – Vaud

Bureau d'Aigle

2 avril 1971.
Fonds de prévoyanee en faveur du personnel de la maison Plumettaz S.A., à Bex (FOSC du 2. 8. 1958, p. 2105). Olivier Plumettaz, de Payerne, à Bex, a été nommé président du conseil de fondation en remplacement de Philippe Baudraz, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints. La fondation est engagée par la signature collective du président et du secrétaire ou par la signature collective du président ou du seerétaire collectivement avec un autre membre du conseil.

Bureau de Cully

31 mars 1971.
Fondation du musée vaudois de la vigne et du vin, à Lutry. Sous ce nom, il a été constitué selon acte authentique du 19 janvier 1971 une fondation qui a pour but de créer, de diriger, d'entretenir, de développer et de eonserver un musée de la vigne et du vin dans le canton de Vaud. Pour atteindre son but, la fondation est autorisée à acquérir tous meubles, immeubles et tous droits quelconques. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président et d'un membre du conseil. Celui-ci est composé de: président: Louis Philippe Bovard, de et à Cully; vice-président: Pierre Sauter, de Zurich, à Morges; secrétaire: André Graber, de Lutry, à Lausanne; membres: Robert Anken, de Toloehenaz, à Lausanne; Paul Anex, d'Ollon, à Aigle; Etienne Du Pasquier, de Neuchâtel et Couvet, à Concise; Edgar Pelichet, de Vullierens, à Nyon; Henri Matthey, de Bellerive et Le Loele, à Vallamand; Emile Cordey, de Savigny, à Morges; Marcel Schweickhardt, de Saxon, à Aigle; Henri Gétaz, de La Tour-de-Peilz et Châtcau-d'Oex, à La Tour-de-Peilz; Jacques Perrenoud, de et à Lausanne. Adresse de la fondation: Confrérie du Guillon, chez Charles Estoppey, route de Lavaux, à Lutry.

Bureau de Lausanne

31 mars 1971.
Fonds de prévoyanee en faveur du personnel des Editions Rencontre Soeiété anonyme et de la Coopérative Reneontre, à Lausanne, à Lausanne (FOSC du 27. 6. 1970, p. 1482). La signature de Jean de Muralt et Marius Décombaz est radiée. La fondation est également engagée par la signature collective à deux de Fritz Steiner, de Zielebach BE, à Lausanne, et Pierre Billotte, de France, à Lutry, membres.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio fedcrale della proprietà intellettuale

Marken Marques Marche

Eintragungen Enregistrements

250832. Hinterlegungsdatum: 9. Februar 1971, 17 Uhr. **Fabriques de Tabac Réunies S.A.,** 3, quai Jeanrenaud, **Neuenburg.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **136880.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Februar 1971 **an.**

Tabakfabrikate. (Int. Kl. 34)

TACOS

250833. Hinterlegungsdatum: 9. Februar 1971, 17 Uhr. **Fabriques de Tabac Réunies S.A.,** 3, quai Jeanrenaud, **Neuenburg.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **136881.** Die Schutzfrist aus dcr Erneucrung läuft vom 9. Februar 1971 an.

Tabakfabrikate. (Int. Kl. 34)

MERCEDES

250834. Hinterlegungsdatum: 9. Februar 1971, 17 Uhr. **Fabriques de Tabac Réunies S.A.,** 3, quai Jeanrenaud, **Neuenburg.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **136885.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Februar 1971 an.

Tabakfabrikate. (Int. Kl. 34)

THE BATSCHARI CROWN

250835. Hinterlegungsdatum: 9. Februar 1971, 17 Uhr. **Fabriques de Tabac Réunies S.A.,** 3, quai Jeanrenaud, **Neuenburg.** – Fabrikation und Handcl. – Erneuerung der Marke Nr. **136886.** Die Schutzfrist aus der Erneucrung läuft vom 9. Februar 1971 an.

Tabakfabrikate. (Int. Kl. 34)

A.B.C.

250836. Hinterlegungsdatum: 9. Februar 1971, 17 Uhr. **Fabriques de Tabac Réunies S.A.,** 3, quai Jeanrenaud, **Neuenburg.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **136887.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Februar 1971 an.

Tabakfabrikate. (Int. Kl. 34)

A. BATSCHARI

250837. Date de dépôt: 15 février 1971, 8 h. **Laetina Suisse Panchaud S.A., Puidoux** (Vaud). – Fabrication. – Renouvellement de la marque Nº **136938.** Siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellemcnt court depuis le 9 décembre 1970.

Lait artificiel pour l'élevage des veaux, des porcelets, des poulains et des agneaux. (Cl. int. 31)

MILKANA

250838. Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1971, 16 Uhr. **Pavatex AG, Cham** (Zug). – Fabrikation und Handel.

Bau- und Isolierplatten für Unterlagsböden und andere Zwecke. (Int. Kl. 17, 19)

PAVAFLOOR

250839. Hinterlegungsdatum: 18. Februar 1971, 18 Uhr. **Migros-Genossenschafts-Bund,** Limmatstrasse 152, **Zürich 5.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung dcr Marke Nr. **136437.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 1. Januar 1971 an.

Papiertaschentüchlein und sämtliche Papierartikel. (Int. Kl. 16)

LINSOFT

250840. Hinterlegungsdatum: 18. Februar 1971, 18 Uhr. **Migros-Genossenschafts-Bund,** Limmatstrasse 152, **Zürich 5.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **136739.** Die Schutzfrist aus der Erneucrung läuft vom 8. Januar 1971 an.

Kaffeezusatz aus Zichorien. (Int. Kl. 30)

BRUNETTE

250841. Hinterlegungsdatum: 24. Fcbruar 1971, 11 Uhr. **Verbandstoff-Fabrik Zürich AG,** Seefeldstrasse 153, **Zürich 8.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **137076.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Januar 1971 an.

Bandagen und hygienische Damenbinden. (Int. Kl. 5)

HYMONA

250842. Hinterlegungsdatum: 9. Februar 1971, 18 Uhr. **R. Keller CVC,** 12, rue du Mont-Blanc, **Genf.** – Handel.

Parfümcrien, ätherische Oele, Mittel zur Körper- und Schönheitspflege und Haarwässer; pharmazeutische Erzcugnissc und Erzcugnisse für die Gesundheitspflege. (Int. Kl. 3, 5)

ULTRASTAR

250843. Date de dépôt: 12 février 1971, 18 h. **The Viking Corporation,** 210 North Industrial Park Road, **Hastings** (Michigan, USA). – Fabrication et commerce.

Systèmes automatiques d'arrosage pour éteindre le feu et parties et accessoires y relatifs. (Cl. int. 9)

VIKING

250844. Date de dépôt: 12 février 1971, 18 h. **Kysor Industrial Corporation,** 1 Madison Avenue, **Cadillac** (Michigan, USA). – Fabrication ct commerce.

Appareil à passer les détritus. (Cl. int. 7)

ANCHORPAC

250845. Hinterlegungsdatum: 12. Februar 1971, 15 Uhr. **Villars Holding S.A., Freiburg.** – Fabrikation und Handel.

Backpulver und Zusätze hierzu. (Int. Kl. 30)

MILAC

250846. Hinterlegungsdatum: 12. Februar 1971, 15 Uhr. **Villars Holding S.A., Freiburg.** – Fabrikation und Handel.

Backpulver und Zusätze hierzu. (Int. Kl. 30)

VILLAC

250847. Hinterlegungsdatum: 12. Februar 1971, 19 Uhr. **Breveteam S.A.,** 13, chemin Riedlé, **Freiburg.** – Fabrikation.

Nichtgewobene Textilien, Vliesstoffe und Kombinationen solcher mit Netzen aus thermoplastischen Kunststoffen; Netze und netzartige Flächengebilde aus thermoplastischen Kunststoffen. (Int. Kl. 17, 22, 24)

XIROLEN

250848. Date de dépôt: 16 février 1971, 20 h. **Sapos S.A.,** 5, rue Gustave-Moynier, **Genève.** – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque Nº **139843.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 16 février 1971.

Spécialités pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

TRINURIDE

250849. Date de dépôt: 16 février 1971, 17 h. **Sealed Air Corporation,** 19-01 State Highway 208, **Fair Lawn** (New-Jcrsey, USA). – Fabrication et commerce.

Matières plastiques pour isolation et emballage. (Cl. int. 17, 22)

AIRCAP

250850. Date de dépôt: 16 février 1971, 17 h. **Sealed Air Corporation,** 19-01 State Highway 208, **Fair Lawn** (New-Jersey, USA). – Fabrication et commerce.

Polyéthylène. (Cl. int. 1, 17)

SEALED AIR

250851. Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1971, 20 Uhr. **CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY S.A.) (CIBA-GEIGY Limited), Basel.** – Fabrikation und Handel.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Vetcrinärprodukte. (Int. Kl. 5)

PSORICORTEN

250852. Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1971, 20 Uhr. **CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY S.A.) (CIBA-GEIGY Limited), Basel.** – Fabrikation und Handel.

Arzneimittcl, chemische Produkte für medizinische und hygicnische Zwecke, pharmazcutische Drogen und Präparate, Veterinärprodukte. (Int. Kl. 5)

TRACORTEN

Uebertragungen – Transmissions

137813 (UFO, fig.)
Fabrique d'horlogerie Welta S.A., Bienne (Bernc). – Transmission à **Neri Montres S.A.,** Nidaugasse 8, **Bienne** (Berne). – Enregistré le 4 mars 1971.

140039 (MALCUS), **203343** (MALCUS)
Aktiebolaget Malcus Holmquist, Halmstad (Schweden). – Uebertragung an **Aktiebolaget Svenska Kullagerfabriken,** Hornsgatan 1, **Göteborg** (Schweden). – Eingetragen dcn 1. März 1971.

145248 (SIGELLA), **146622** (SOLARINE, fig.),
145249 (POLIFAC), **151006** (SIGOFIX),
145250 (LODIX), **151008** (SIGOLIX),
145251 (SIDOL, fig.), **155306** (AMOR, fig.),
145252 (VULKAN, fig.), **169100** (GLANZPERLE),
145253 (JUMBO, fig.), **173235** (SIGOLIT),
145254 (NIPA, fig.), **175685** (SIGOLIN, fig.)
Siegel & Co., Köln-Braunsfeld (Deutschland). – Uebertragung an **Sidol Gesellschaft mit beschränkter Haftung,** Eupener Strasse 57–59, **Köln-Braunsfeld** (Deutschland). – Eingetragen dcn 4. März 1971.

152034 (RISTO)
Hermann Holderegger, Buchs (Aargau). – Uebertragung an **Herbert Holderegger,** Poststrasse 446, **Buchs** (Aargau). – Eingetragcn den 4. März 1971.

157076 (SIDOLIN), **179275** (KIK), **179276** (OHNE BOH), **189560** (BLANKIN)
Sidol-Werke Siegel & Co., Köln-Braunsfeld (Deutschland). – Uebertragung an **Sidol Gesellschaft mit beschränkter Haftung,** Eupener Strasse 57–59, **Köln-Braunsfeld** (Deutschland). – Eingetragcn den 4. März 1971.

165879 (DIOREX)
Heinz Bieri-Lüthi, Zurich. – Transmission à **René Albrecht,** Sumatrastrasse 19, **Zurich.** – Enregistré le 1er mars 1971.

170880 (BUTEX)
L. Bulliard S.A., Fribourg. – Transmission à **Le Pantalon Chic S.A.,** 32, rue de Lausanne, **Fribourg.** – Enregistré le 11 mars 1971.

174895 (DTA, fig.), **180249** (ROCKWELL-STANDARD), **180250** (ROCKWELL R STANDARD, fig.)
Rockwell-Standard AG Glarus, Glarus. – Uebertragung an **Miehle-Goss-Dexter S.A.,** 5, Boulevard de Pérolles, **Freiburg.** – Eingetragen den 1. März 1971.

178946 (ALCALA, fig.), **178947** (CULLINAN)
Fabrique d'Horlogerie Welta & Orion S.A., Biel (Bern). – Uebertragung an **Neri Montres S.A.,** Nidaugasse 8, **Biel** (Bern). – Eingetragen den 4. März 1971.

182708 (SINUSIN)
Büchler & Co., Teufen (Appenzell A.-Rh.). – Ucbertragung an **Franz Hüsler AG,** Hofwiesenstrasse 207, **Zürich 57.** – Eingetragen dcn 12. März 1971.

184693 (G GEITHAIN, fig.)
VEB Geithainer Emaillierwerk, Geithain (Sachsen, Deutschland). – Uebertragung an **VEB unimewa Aue Kombinat für Haushaltwaren,** Ernst-Thälmann-Strasse 64, **Aue** (Sachsen, Deutschland). – Eingetragen den 11. März 1971.

190368 (DYNAPAK)
General Dynamics Corporation, New York (New York, USA). – Uebertragung an **Whittaker Corporation,** 9229 Sunset Boulevard, **Los Angeles** (Kalifornien, USA). – Eingetragen den 11. März 1971.

196803 (EDYS), **225382** (UFO, fig.)
Fabrique d'Horlogerie Welta & Orion S.A., Bienne (Berne). – Transmission à **Neri Montres S.A.,** Nidaugasse 8, **Bienne** (Berne). – Enregistré le 4 mars 1971.

205100 (VECTENZOL)
Laboratoire du Vectenzol S.A., Genève. – Transmission à **Lyx S.A.,** 4, rue Micheli-du-Crest, **Genève.** – Enregistré le 11 mars 1971.

206401 (AWF, fig.)
VEB Aluminiumwarenfabrik Fischbach, in Fischbach (Rhön, Deutschland). – Uebertragung an **VEB unimcwa Aue Kombinat für Haushaltwaren,** Ernst-Thälmann-Strasse 64, **Aue** (Sachsen, Deutschland). – Eingetragen dcn 11. März 1971.

225015 (TOUT POUR VOUS), **225016** (RENDEZ-VOUS DE LA MODE), **225017** (TOUT POUR VOUS ROBES MADAME, fig.)
Editions Claspy Zurich S. à r. l., Zürich 7. – Uebertragung an **Editions Claspy Zürich, L. Bieri und H. R. Weber,** Hinterbergstrasse 27, **Zürich 7.** – Eingetragen den 11. März 1971.

229704 (KOONKOTE)
Brand Coatings Limited, Letchworth (Hertfordshire, Grossbritannien). – Uebertragung an **Plastic Coatings Limited,** Woodbridge Meadows, By-Pass, **Guildford** (Surrey, Grossbritannien). – Eingetragen den 11. März 1971.

232454 (DAS PROFIL), **232455** (PROFIL-BÜCHER)
Clement Schmid AG, Zug. – Uebertragung an **Merchant Agency Group Limited Company,** Landstrasse 825, **Schaan** (Liechtenstein). – Eingetragen den 1. März 1971.

232791 (STICK-MAGIC)
Caloz et Bonvin Cartarex, Sitten (Wallis). – Uebertragung an **Günther Wagner AG, Pelikan-Werk,** Zürichstrasse 106, **Adliswil** (Zürich). – Eingetragen den 5. März 1971.

241992 (INFILCO), **242016** (ACCELATOR)
Fuller Company, Catasauqua (Pennsylvanien, USA). – Uebertragung an **Westinghouse Electric Corporation,** Gateway Center, **Pittsburgh** (Pennsylvanien, USA). – Eingetragen den 1. März 1971.

Sitzverlegung – Transfert de siège

224578. – Alphons und Ingrid Kaufmann-Hrdlicka, Ebikon (Luzern). – Sitz verlegt nach via Nassa 62, **Lugano** (Tessin). – Eingetragen den 12. März 1971.

Adressänderung – Changement d'adresse

195542. – Nepro Watch, Paolo Spadini, La Chaux-de-Fonds (Neuchâtel). – La nouvelle adresse de la déposante est **78, avenue Léopold-Robert, La Chaux-de-Fonds** (Neuchâtel). – Enregistré le 10 mars 1971.

Einschränkungen der Warenangabe
Limitations de l'indication des produits

237293 (VITREXA)
The Golden Arrow Company Zug, Zoug. – L'indication des produits est limitée à **Liquides pour nettoyer les vitres.** – Enregistré le 10 mars 1971.

238564 (PARAMOUNT)
Celmac AG, Zug. – Die Angabe **Sanitäre Installationen, einschliesslich Lavabos, Wasserklosetts sowie ihre Teile und Zubehöre, wie Klosettsitze, Klosettdeckel und Klosettspülkästen** wird eingeschränkt durch die Beifügung von **ausgenommen sanitäre Apparate und Installationen für Coiffeursalons.** – Eingetragen den 10. März 1971.

239270 (TIVOR)
Tivor S.A., Genève. – L'indication des produits est limitée à **Bijouterie or.** – Enregistré le 10 mars 1971.

245546 (ALU-TREST)
Dr A. Wander S.A., Berne. – L'indication des produits est limitée à **Médicament pour le traitement des affections gastrointestinales.** – Enregistré le 10 mars 1971.

246643 (LIF-O-GEN)
Safesa AG, Zoug. – L'indication des produits est limitée à **Instruments et appareils chirurgicaux, médicaux, dentaires et vétérinaires (y compris les membres, les yeux et les dents artificielles).** – Enregistré le 10 mars 1971.

247472 (TIMIX)
Merck & Co., Inc., Rahway (New Jersey, USA). – Die Warenangabe wird eingeschränkt auf **Antiparasitäre Präparate zur Verwendung in der Veterinärmedizin.** – Eingetragen den 10. März 1971.

247562 (STILXEN)
Sandoz AG, Basel. – Die Warenangabe wird eingeschränkt auf **Arzneimittel, nämlich ein Sedativum und Antiallergicum.** – Eingetragen den 12. März 1971.

250019 (KAL, fig.)
Antoine Krieg, Pully (Vaud). – L'indication des produits est limitée à **Articles de bureau et de dessin. Meubles d'école et tableaux noirs.** – Enregistré le 12 mars 1971.

Aenderung der Markenabbildung
Modification de la publication de la marque

249412. – Economic Swiss Time Manufacturing, Rheinfelden (Argovie). – La publication de la marque est modifiée comme suit:

CONTINENTAL

CONTIFIBER

Enregistré le 10 mars 1971.

Berichtigungen – Rectifications

236259. – Die Firmabezeichnung der Hinterlegerin lautet richtig **International Polymer Corporation.** – Eingetragen den 10. März 1971.

249281. – TREVIT Fabrik kosmetischer und pharmazeutischer Präparate, Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Stuttgart-Bad Cannstatt (Allemagne). – La publication de la marque susmentionnée est rectifiée par la **radiation de la revendication de couleur,** publiée par erreur. – Enregistré le 10 mars 1971.

249998 (COYARN, fig.)
Coyern AG, Haag (Gemeinde Sennwald, St. Gallen). – Die Angabe der internationalen Warenklassen dieser Marke wird wie folgt berichtigt: **Int. Kl. 23, 25.** – Eingetragen den 10. März 1971.

250091 (STEMONE)
L. Givaudan & Co. Société Anonyme, Vernier (Genève). – Les indications concernant la classification des produits de cette marque doivent être rectifiées comme suit: **Cl. int. 1, 3.** – Enregistré le 10 mars 1971.

Löschungen – Radiations

142377 (EPSON, fig.)
Manufacture des produits Epson, Fer et Co., La Chaux-de-Fonds (Neuchâtel). – Radiée le 10 mars 1971 à la demande de la titulaire.

153101 (REXON)
Rexim S.A., Genève. – Radiée le 11 mars 1971 à la demande de la titulaire.

206703 (WLAYA), **206704** (WLAYA OLOWA)
Sodimar S.A., Fribourg. – Radiée le 10 mars 1971 à la demande de la titulaire.

228595 (ANACALCINE)
Labatec Pharma S.A., Genève. – Radiée le 10 mars 1971 à la demande de la titulaire.

239740 (XIROFOAM)
Brevcteam S.A., Freiburg. – Gelöscht am 10. März 1971 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

241778 (CERESAN)
Cilag-Chemie Aktiengesellschaft, Schaffhausen. – Gelöscht am 11. März 1971 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

242367 (BODY JET)
Triumph Intertrade AG, Zurzach (Aargau). – Gelöscht am 10. März 1971 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

242754 (PERFLAVON)
Mepha AG, Neu-Aesch (Basel-Landschaft). – Gelöscht am 12. März 1971 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

245305 (PILUX)
Einkaufsagentur I. Kertész, Zürich. – Gelöscht am 10. März 1971 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

245933 (ETAQUIL)
Dr A. Wander S.A., Berne. – Radiée le 11 mars 1971 à la demande de la titulaire.

246353 (TRIZYMAL)
Laevosan AG, Zürich 8. – Gelöscht am 10. März 1971 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

247129 (MIDOPAR)
F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, Basel. – Gelöscht am 12. März 1971 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

247563 (TERFON)
Sandoz AG, Basel. – Gelöscht am 12. März 1971 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

248032 (APATOP)
Sandoz AG, Basel. – Gelöscht am 10. März 1971 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

248195 (CLIMAREX)
Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft, Winterthur 1 (Zürich). – Gelöscht am 10. März 1971 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

249025 (ASMOQUILAN)
Dr A. Wander S.A., Berne. – Radiée le 10 mars 1971 à la demande de la titulaire.

249320 (HANDY, fig.)
Doetsch, Grether & Cie AG, Basel. – Gelöscht am 10. März 1971 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

249940 (SANPAL), **249961** (EKAPHOS)
Sandoz AG, Basel. – Gelöscht am 10. März 1971 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Schutzverweigerungen von internationalen Marken in der Schweiz
Februar 1971

Refus de protection en Suisse de marques internationales
février 1971

1. Totale Schutzverweigerungen – Refus totaux

R 146456 (MALAISIE)
R 146473 (TOLEDO)
R 146745 (fig.)
359382 (Monotast)
359383 (Multitast)
359384 (Unitast)
360031 (BOURGOGNE BERNARDET)
360725 (1783 SHERRY . . ., fig.)
360955 (BIOPUR)
361366 (GARDENA)
361994 (AUSTROCARBON)
362345 (BAS–LETTRE)
362360 (QUAND TOUT S'ETEINT . . .)
362366 (M O D)
362443 (MORTER)
362455 (SERBOWITZ . . .)
362492 (Trebon)
362506 (SPOTLESS)
362525 (. . . Original Salzburger Früchtebrot, fig.)
362573 (LES TRICOTS CAROLL . . . FLORENCE, fig.)
362662 (BiC . . ., fig.)
362663 (BiC . . ., fig.)
362687 (fig.)
362694 (DOPPIO GHIACCIO MENTA)
362744 (fig.)
362745 (fig., services)
362746 (fig., services)
362748 (fig., services)
362749 (fig., services)
362772 (PARFUM 747)
362776 (VENOGLOBULINE)
362777 (LYMPHO-GLOBULINE)
362779 (Golden lak)
362808 (TUNEL)
362833 (PUNTO DI CREDITO, services)
362890 (SAAZ)
362892 (FINESSE, fig.)
362893 (minccur, fig.)
362907 (AINF, services)
362908 (Mousse-fourreau)
362912 (Bottin, fig., services)
362916 (COSA)
362920 (DURACIER)
362921 (Duralu)
362923 (riz SUD, fig.)
362934 (5 à sec + services)
362936 (CHEYENNE . . ., fig.)
362948 (TRANSINTER + services)
362949 (STER + services)
362957 (HELFRICH'S BOUQUET)
362958 (PVP CONSEIL + services)
362961 (fig.)
362962 (fig.)
362963 (fig.)
362964 (fig.)
362965 (fig.)
363011 (MACH)
363029 (VS 256)
363030 (D 39)
363031 (D 78)
363032 (SL 2)
363074 (CHESTERFIELD)
363131 (Kompaktor)
363136 (SENNA)
363139 (IDEAL)
363192 (fig.)
363193 (Inter Capital)
363201 (HYDROPAINT)
363202 (LAK 69)
363203 (EDITIONS SAND . . .)
363209 (S)
363216 (SOFTLI)
363220 (BOSS, fig.)
363222 (BOROPAL)
363229 (STAGE TWO)
363245 (Carnaby . . ., fig.)
363263 (FEZ)
363266 (fig.)
363319 (WODKA 72 . . ., fig.)
363366 (Hudson-party look)
363374 (LUX)
363419 (COCO + services)
363421 (TRIGANO LOISIRS + services)
363440 (Africaine LÉGÈRE . . ., fig.)
363441 (ECOLE A.B.C.)
363444 (BC)
363454 (CONSTANTA)
363456 (CLB)
363458 (BIO–SPICE)
363461 (V.H.)
363468 (Hochform Taubenfutter, fig.)
363542 (STRIP RECORD)
363543 (STRIP DISCO)
363544 (STRIP)
363548 (Original Tiroler Apfelstrudel, fig.)
363552 (IL POSTIGLIONE, services)
363573 (FESTIVAL)
363574 (VITACOR)
363580 (START B 12)
363663 (TAIGA)
363670 (EUROBUILDING S.A., services)
363696 (F.C.F.)
363717 (COLISÉE)
363830 (Cafetiere optima)
363841 (BLACK LABEL)
363872 (HOUSE OF WINDSOR)
363875 (NeoFruit)
363906 (JUNGE LINIE)
363917 (. . . ATOM INDUSTRIES ITALIA, services)
363930 (FLASH INFORMATIONS)
363931 (S.O.S. NATURE)
363933 (CAR BEAUTY SHOP)
363981 (COMFORTO)
364008 (tempo-team, fig.)
364051 (CONDE DE TORRES-CABRERA . . ., fig.)
364060 (TEADOZ)
364100 (Sarda, fig.)
364206 (fig.)
364428 (NORMOFASISCH)
364429 (NORMOPHASISCH)
364661 (DRY-CAR)
364668 (STAGE II)

2. Teilweise Schutzverweigerungen – Refus partiels

R 146057 (SPARTO-CAMPHRE)
R 146186 (PROCILINA E.F.E.Y.N., S.A.)
R 146234 (CALCIMARTIOL)
R 146246 (CASTELLO DI BROLIO CHIANTI . . ., fig.)
R 146332 (PANTRICINE)
R 146621 (NEOTRICINE)
R 146638 (SUPER-CHOCOLAT JACQUES . . ., fig.)
R 146645 (DUVET DE LYS)
R 146776 (Citrovin)
R 147797 (Sanacarbon)
360642 (GLACES NAPOLEON, fig.)
360721 (. . . TERCIOS SHERRY . . ., fig.)
360722 (FINO MARINERO . . . SHERRY . . ., fig.)
360760 (Lector)
361087 (GRANLATTE)
361088 (GRANLATTE BUITONI)
361131 (BOMAFRUCT)
361132 (MABOFRUCT)
361629 (ROYAL–MINERAL)
361664 (LA ROMAGNOLA)
361890 (BARBARA + services)
362146 (ARTRI-HUBBER)
362147 (SAINT JACQUES . . . San Feliu de Guixols [Gerona])
362149 (LEZAY, fig.)
362150 (CAMENBERT DE MÉLANIE . . . LEZAY, fig.)
362152 (VE VETEUROP, fig.)
362156 (ina PATE)
362160 (ina SOLS)
362161 (ina CIRES)
362341 (CIEL DE FRANCE)
362381 (ZIM B 12)
362457 (. . . TRINKBRANNT-WEIN MIT ÖSTERREICHISCHER NOTE)
362458 (. . . ÖSTERREICHISCHES ERZEUGNIS)
362544 (SKIN AROM de Jean d'Athène, fig.)
362575 (BISMUPECTIN)
362576 (Renel)
362624 (MÄDCHEN-SCHOKOLADE FERRERO)
362625 (JUNGEN SCHOKOLADE FERRERO)
362783 (SKINPONGE)
362784 (Camembert . . . PRÉSIDENT . . ., fig.)
362804 (COMAROLIVE . . . PRODUIT DU MAROC . . ., fig.)
362805 (COMAROLIVE . . . PRODUIT DU MAROC . . ., fig.)
362807 (Pick UP . . .)
362845 (Linea cosmetica Farmitalia)
362846 (LF)
362905 (POMANJOU)
362906 (FINAREF, services)
362917 (LAITERIE COOPÉRATIVE . . . GARANTI PUR LAIT DE CHÈVRE, fig.)
362942 (MICRONORA, fig., services)
362944 (VEGA . . . BIERE DE LUXE, fig.)
362947 (NESA, services)
362951 (LION'S, MADE IN FRANCE, fig.)
362954 (Choco BOOM Stenval, fig.)
362955 (KUNESA, services)
362956 (ASPI, services)
362967 (FRANCE JOUETS, fig.)
362975 (Bridel, fig.)
362993 (ISIS, services)
363034 (AMERICANO 505, fig.)
363040 (EUROFROID)
363061 (SAMBUCA ETRUSCA . . ., fig.)
363134 (Mühlgruber Bier . . ., fig.)
363154 (AIRDRESS, fig.)
363155 (AIRDRESS, fig.)
363156 (. . . AIRDRESS, fig.)
363157 (. . . AIRDRESS, fig.)
363195 (AVON Silk & Honey CREAMY LOTION . . ., fig.)
363219 (reddy, fig.)
363226 (Das Supertuch . . ., fig.)
363227 (supertuch . . ., fig.)
363228 (supertuch . . ., fig.)
363230 (DERMILITE)
363237 (GINGIVOX)
363238 (CORVETTE + services)
363243 (BOZECHLOR)
363255 (HENLEY . . . FILTER CIGARETTES, fig.)
363256 (Ducal FILTER . . ., fig.)
363415 (SEUROBOR, services)
363436 (ONET, services)
363437 (S.O.G.E.N.E.T., services)
363438 (SIRIUS, services)
363492 (coin, services)
363508 (POUPINA + services)
363540 (ALGALINE)
363570 (DYN–SODA)
363606 (KARLSBADER BITTER, fig.)
363689 (norming)
363698 (STANGHI, services)
363826 (BRIL, services)
363831 (BULGARRENAULT + services)
363834 (MIXALLOY)
363886 (FATTORIA CASABIANCA, fig.)
363900 (SILVER BOLOGNA, fig.)
363965 (Donaufürst . . ., fig.)
363996 (COVERSEAL)

Nordfinanz-Bank Zürich

Zwischenbilanz per 31. März 1971

Aktiven	Fr.	Passiven	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	11 285 301.01	Bankenkreditoren auf Sicht	6 947 879.97
Bankendebitoren auf Sicht	50 978 193.28	Bankenkreditoren auf Zeit	434 353 864.45
Bankendebitoren auf Zeit	61 862 300.—	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	30 460 962.25
Wechsel	40 934 545.19	Kreditoren auf Zeit	73 142 268.50
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	2 737 778.05	Depositenkonten	23 662 040.15
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	30 508 048.54	Checks und kurzfällige Dispositionen	894 608.30
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 2 281 838.96		Sonstige Passiven	22 596 790.55
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	42 270 458.39	Aktienkapital	30 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	376 449 842.93	Gesetzliche Reserven	7 900 000.—
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 12 995 958.90		Spezialreserven	8 200 000.—
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	5 900 000.—	Gewinnvortrag vom Vorjahr	877 764.86
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	8 799 977.75		
Sonstige Aktiven	7 309 733.89		
	639 036 179.03		639 036 179.03
		Kautionen: Fr. 30 988 739.15	

Bank für Handel und Effekten, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1970
nach Gewinnverteilung

Aktiven	Fr.	Passiven	Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	17 896 326.47	Bankenkreditoren auf Sicht	25 304 544.58
Coupons	8 896.—	Bankenkreditoren auf Zeit	5 907 355.58
Bankendebitoren auf Sicht	30 559 406.28	Kontokorrent-Kreditoren auf Sicht	72 993 875.96
Bankendebitoren auf Zeit	35 190 459.62	Kontokorrent-Kreditoren auf Zeit	21 410 627.70
Wechsel	1 064 170.65	Einlagehefte	4 256 857.75
Reports	410 850.—	Kassaobligationen	882 000.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	2 169 669.29	Checks und kurzfällige Dispositionen	77 850.15
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	58 923 164.09	Tratten und Akzepte	258 080.34
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 774 121.30		Sonstige Passiven	5 236 141.10
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	1 895 000.—	Aktienkapital	6 000 000.—
Sonstige Aktiven	1.—	Gesetzliche Reserve	1 200 000.—
		Spezialreserve	3 800 000.—
		Gewinnvortrag	790 610.24
	148 117 943.40		148 117 943.40
Kautionen: Fr. 16 500.—		Kautionen: Fr. 16 500.—	

Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1970

Aufwand		Fr.	Ertrag	Fr.
Passivzinsen		1 960 525.60	Gewinnvortrag vom Vorjahr	683 850.14
Bankbehörden und Personal		2 726 831.30	Aktivzinsen	4 572 378.60
Beiträge an Pensionskasse		72 812.60	Kommissionen	2 949 723.37
Geschäfts- und Bürokosten		855 516.96	Ertrag des Wechselportefeuilles	1 512 072.41
Steuern und Abgaben		661 898.65	Ertrag der Wertschriften	107 131.35
Rückstellungen		800 000.—	Verschiedenes	143 039.48
Gewinnvortrag vom Vorjahr	Fr. 683 850.14			
Reingewinn 1970	Fr. 2 206 760.10	2 890 610.24		
		9 968 195.35		9 968 195.35

Gonet & Cie SA, Nyon

Bilan au 31 décembre 1970
avant répartition du bénéfice

Actif	Fr.	Passif		Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux	6 101 892.52	Engagements en banque à vue		5 668 215.06
Coupons	265 027.35	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue		29 226 607.79
Avoirs en banque à vue	13 041 959.65	Créanciers à terme		460 000.—
Avoirs en banque à terme	14 460 000.—	Livrets de dépôts		141 326.60
Effets de change	100 000.—	Autres passifs		1 501 998.80
Comptes courants débiteurs en blanc	664 923.15	Capital-actions		5 000 000.—
Comptes courants débiteurs gagés	9 750 187.42	Réserve légale		700 000.—
dont garantis par hypothèque: Fr. 708 655.05		Réserve ordinaire		4 300 000.—
Titres et participations permanentes	4 486 227.90	Compte de profits et pertes:		
Immeuble à l'usage de la banque	200 000.—	Report de l'exercice précédent	Fr. 446 717.06	
Autres actifs	250 392.02	Bénéfice de l'exercice 1970	Fr. 1 875 744.70	
		Solde à disposition	Fr. 2 322 461.76	2 322 461.76
	49 320 610.01			49 320 610.01
Cautionnements: Fr. 2 929 385.—		Cautionnements: Fr. 2 929 385.—		

Compte de profits et pertes de l'exercice 1970

Charges	Fr.	Produits	Fr.
Intérêts débiteurs	336 547.25	Solde reporté de l'exercice précédent	446 717.06
Organes de la banque et personnel	1 980 555.10	Intérêts créanciers	1 399 105.45
Contributions aux institutions de prévoyance	176 609.35	Commissions	4 100 898.44
Frais généraux et frais de bureau	1 080 709.82	Produits du portefeuille des effets de change	213 000.33
Impôts et taxes	503 409.10	Produits du portefeuille titres	221 997.35
Solde à disposition	2 322 461.76	Divers	18 573.75
	6 400 292.38		6 400 292.38

Etat de titres et des participations permanentes

		Fr.
a) Obligations		
Confédération et chemins de fer fédéraux	Fr. 386 000.—	
Communes	Fr. 40 100.—	
Sociétés industrielles	Fr. 8 820.—	434 920.—
b) Actions et parts sociales suisses		
Banques	Fr. 1 680	
Sociétés financières	Fr. 1 422 200.—	
Divers	Fr. 50 040.—	1 473 920.—
c) Obligations étrangères		
Corporations de droit public	Fr. 302 275.—	
Divers	Fr. 801 312.15	1 103 587.15
d) Actions étrangères	Fr. 1 473 800.75	1 473 800.75
		4 486 227.90

Répartition proposée du solde disponible

	Fr.
1. Distribution d'un dividende de 8%	400 000.—
2. Attribution à la réserve légale	300 000.—
3. Attribution à la réserve ordinaire	1 200 000.—
4. Report à nouveau	422 461.76
	2 322 461.76

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Bundesratsbeschluss

betreffend Aenderung des Bundesratsbeschlusses über Preiszuschläge auf Speiseölen und Speisefetten

(Vom 24. März 1971)

Der Schweizerische Bundesrat beschliesst:

I

Im Bundesratsbeschluss vom 1. November 1963 über Preiszuschläge auf Speiseölen und Speisefetten wird der Preiszuschlag auf folgender Ware neu festgesetzt:

Art. 1 Abs. 1 Ziff. II

Tarifnummer	Warenbezeichnung	Preiszuschlag je 100 kg brutto Verzollungsgewicht Fr.
	– roh, zur Herstellung von Speiseölen und Speisefetten:	
ex 1507.30	– – Palmöl	47.30

II.

Dieser Beschluss tritt am 1. April 1971 in Kraft. Die aufgehobene Bestimmung bleibt auf die während ihrer Geltungsdauer eingetretenen Tatsachen anwendbar.

Arrêté du Conseil fédéral

modifiant celui relatif aux suppléments de prix sur les huiles et graisses comestibles

(Du 24 mars 1971)

Le Conseil fédéral suisse arrête:

I

Les suppléments de prix perçus sur les marchandises ci-après, en vertu de l'arrêté du Conseil fédéral du 1er novembre 1963 relatif aux suppléments de prix sur les huiles et graisses comestibles, sont fixés à nouveau comme il suit:

Article premier, 1er al., ch. II

Numéro du tarif douanier	Marchandise	Supplément de prix par 100 kg de poids brut dédouané Fr.
	– brutes, pour la fabrication d'huiles et de graisses comestibles:	
– ex 1507.30	– – huile de palmes	47.30

II

Le présent arrêté entre en vigueur le 1er avril 1971. La disposition abrogée demeure applicable à tous les faits qui se sont produits durant sa validité. 83. 10. 4. 71

Investitionsschutzabkommen mit der Republik Korea

Nach längeren Verhandlungen wurde am 7. April 1971 in Seoul zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Republik Korea ein Abkommen über die Förderung und den gegenseitigen Schutz von Privatinvestitionen unterzeichnet. Diese Vereinbarung sichert auch den freien Transfer von Erträgen und Kapitalrückzahlungen. Eine Schiedsklausel regelt das Verfahren bei allfälligen Meinungsverschiedenheiten über Anwendung und Durchführung der Vereinbarung. Das Abkommen wurde durch den schweizerischen Botschafter in Seoul, Emil Stadelhofer, und durch den Aussenminister der Republik Korea, Kyu Hah Choi, unterzeichnet. Es wird nach Ratifikation durch die beiden Vertragsparteien in Kraft treten.

Der Wirtschaftsverkehr zwischen der Schweiz und der Republik Korea hat in den letzten Jahren einen erfreulichen Aufschwung genommen. Dem neuen Abkommen kommt insofern eine gewisse Bedeutung zu, als die Gewährung der schweizerischen Investitionsrisikogarantie vom Bestehen einer solchen Vereinbarung abhängig gemacht werden kann. Durch dieses Abkommen wird der Kreis der Entwicklungsländer, mit denen die Schweiz bereits solche Vereinbarungen abgeschlossen hat, erweitert.

Convention concernant la protection des investissements avec la République de Corée

Une convention concernant l'encouragement et la protection réciproque des investissements privés a été signée, après de longues négociations, le 7 avril 1971 à Séoul, entre la Confédération suisse et la République de Corée. Cette convention garantit aussi le libre transfert des revenus des capitaux et des remboursements de capitaux. Une clause d'arbitrage règle la procédure à suivre si un différend venait à surgir entre les deux pays au sujet de l'interprétation ou de l'exécution de la convention. La convention a été signée par l'ambassadeur de Suisse à Séoul, M. Emil Stadelhofer, et par le Ministre des affaires étrangères de la République de Corée, M. Kyu Hah Choi. Elle entrera en vigueur lorsque les deux Parties contractantes l'auront ratifiée.

Les échanges commerciaux entre la Suisse et la République de Corée ont pris un essor réjouissant au cours de ces dernières années. Vu que l'octroi de la garantie suisse contre les risques à l'investissement peut dépendre de l'existence d'un accord de ce genre, la convention conclue acquiert de ce fait une certaine importance pour les deux pays. D'autre part, un nouveau pays vient ainsi s'ajouter aux pays en voie de développement avec lesquels de tels accords ont déjà été signés. 83. 10. 4. 71

Auslandspostüberweisungsdienst

Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 8. April 1971

Cours de conversion sans engagement, dès le 8 avril 1971

Algerien/Algérie	100 Dinars	=	Fr. 88.15
Belgien/Luxemburg Belgique/Luxembourg	100 Fr. belg.	=	Fr. 8.69
Dänemark/Danemark	100 Kronen	=	Fr. 57.75
Deutschland/Allemagne	100 DM	=	Fr. 118.80
Frankreich/France	100 FF	=	Fr. 78.30
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	=	Fr. 10.44
Italien/Italie	100 Lire	=	Fr. –.69[45]
Marokko/Maroc	100 DH	=	Fr. 86.50
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	=	Fr. 120.—
Norwegen/Norvège	100 Kronen	=	Fr. 60.50
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	=	Fr. 16.69
Schweden/Suède	100 Kronen	=	Fr. 83.55

Postcheckverkehr, Beitritte

Chèques postaux, adhésions

Aarau: Arbeiterschützenbund 50-11291. – Gonzàlez Arturo Elektro-Laborant 50-20122. – Winiger Herbert 50-21970.
Adliswil: Kunz Niklaus SBB-Angestellter 84-25479.
Aesch (BL): Reformierter Frauenverein Aesch-Pfeffingen 40-26347.
Aesch (LU): Röthlin Siegfried Valser-Mineralwasserdepot 60-20399.
Allschwil: Kälin & Co K. Gartenbau 40-5449.
Altendorf: Talenta Werner Industriebedarf 87-3053.
Altstätten (SG): Specker Erich Konstrukteur 90-31574.
Amriswil: Stäheli August Postangestellter 85-8432.
Anglikon (Wohlen AG): Burkhard-Tammiletho Adolf El.-Ing. 50-21975.
Appenzell: Sparkassa der Administration Einnehmerei 90-4310.
Ardon: Oeuvre de Lourdes 19-9949.
Arisdorf: Gemeindekanzlei 40-7674.
Arlesheim: Eichenberger-Götz Louise 40-65142.
Ascona: Beldona SA succursale 65-8083.
L'Auberson: Buffat Christian gypserie peinture 10-21886.
Aubonne: Magnenat Frédéric 10-29769.
Auboranges: Clerc Joseph 10-51669.
Augst (BL): Trüssel Brigitte Betriebsassistentin PTT 40-71546.
Baden: Meier Thomas Elektrozeichner Ennetbaden 50-20312.
Basel: Aescblimann Fritz Grenzwächter 40-71547. – Bannwart Otto Vertreter 40-65164. – Birrer Cornelius Hochbauzeichner 40-65140. – Blum-Madörin Margrit 40-65177. – Bühler-Comte Hans 40-55406. – Buser Elsie Frau Versicherungsangestellte 40-65145. – Dams Elisabeth Frau 40-65172. – Fasnachtsclique Pierrot 40-29618. – Frei-Peyer Fritz 40-35866. – Fürst-Schär Karl 40-65154. – Gammeter Irène Primarlehrerin 40-71551. – Gass-Weiss Fritz 40-65155. – Gempp Vreni Sekretärin 40-65178. – Gutekunst-Bäckert Hans 40-65171. – Herzog Albert Angestellter 40-71544. – Hollenstein Rosmarie Ergotherapeuthin 40-33267. – Hugenschmidt-Schmid Alois 40-65170. – ICS Individual Computer Systems AG 40-4138. – Jost Silvio Quartier-Information Hirzbrunnen-Surinam 40-31076. – Jura-Trekking E. Schneebeli & Sohn 40-28814. – Kaiser Bruno Elektronik 40-35435. – Keller Peter Magaziner 40-65149. – Kino Central AG 40-9512. – Lanz-Schneider Fritz 40-71548. – Lombardo Francesco 40-61394. – Mannhart-Fluri Peter 40-71543. – Personalfürsorgestiftung der Firma F. Bertschmann 40-35867. – Rennert A. Frau 40-6639. – Scheiber Nikolaus Rentner 40-65168. – Scherer-Rochat Wilhelm 40-55405. – Schmid A. & E. Gerspach Liegenschaft Gerbergasse 40-35865. – Schönenberger-Schwarzentrub Otto 40-70208. – Shipping AG M. u. S. Internat. Transporte 40-26121. – Socimbal AG 40-27885. – Steiger-Kammerlander Paul 40-55404. – Stenz-Pannwitz Ernst 40-65174. – Steurenthaler Ernst Kaufmann 40-65165. – Streuli-Steiner Hans-Rudolf 40-65179. – Studentenschaft Basel Regionalkomitee Lausanner Modell 40-9242. – Tabury Rose Marthe 40-65169. – Thaler-Jurt Jacob 40-65180. – Tobler-Sommerfeld Harald 40-27203. – Wehrli Susanne Laborantin 40-65147. – Weingartner AG Beschriftungen 40-29110. – Widmer René 40-56382. – Wilhelm-Lauber Frieda 40-65166. – Wynistorf Jörg Postbeamter 40-71552.
Bellinzona: Associazione Bleniesi del Bellinzonese 65-8076. – Assu Ticino foglio dell'Associazione Svizzera Sottufficiali Ticino 65-7857. – Brunetti Franco autoscuola 65-8080. – Capponi Sergio impresa costruzioni 65-7485. – Garage René 65-8079.
Bern: Brechbühl Urs kaufm. Angestellter 30-62485. – Central-Verband schweiz. Möbeltransporteure 30-35227. – Chevalier Jean-Pierre 30-62498. – Evang. Gesellschaft des Kantons Bern Vereinshaus Mutten Mamishaus 30-35231. – Guggisberg Fritz Bauschlosser Riedbach 30-62494. – Hausverwaltung Wichtrach Frl. M. Haussener 30-35228. – Kantonalverband Bern-Aare des schweiz. Pfadfinderbundes Ausbildungskurse 30-35205. – Krattinger Urs & Hans Meyer Architekturbüro Bümpliz 30-35224. – Mojon Alexander 30-62481. – Mojon Nik 30-62490. – Piller Andreas 30-53815. – Pumpbeton-Gesellschaft Bern 30-35130. – Rommel-Bühlmann Albert kant. Beamter Bethlehem 30-62491. – Rutz Lotti Frl. 30-53819. – Schwarzmann Karl Buchbinder 30-62483. – Strässle Fred Grafiker 30-35216. – Wäger Elisabeth Frl. Sekretärin 30-62482. – Walther Fritz Dienstchef SBB 30-51746. – Werbeagentur Hans Beat Grimm AG 30-35035. – Wyss Hans-Peter Bethlehem 30-51747.
Bettingen: Keller-Wildi E. u. G. 40-65157.
Bex: Association de Szilassy Soressex 18-5590.
Biasca: Florioli Violetta 65-11041. – Rodoni Roberto 65-11040. – Persico Oreste di Oreste 65-11044.
Biberist: Kaiser Peter 45-10942. – Keller Ernst Vermessungsbüro 45-6082.
Biel/Bienne: Ackermann Hans 25-40478. – Leuenberger Hugo 25-17167. – Preite Antonio 25-17169. – Rundo Carmelo 25-16448. – Scheidegger Mina 25-40479. – Spycher Gottfried 25-40477. – Streib Frédéric centrale du pneu 25-13960. – Wohlfahrt Hermann 25-17170. – Vereinigung schweiz. Coiffeur-Fachschulen 25-13962.
Binningen: Jugendzentrum 40-28999. – Wyss-Graf Stefan u. Ruth 40-65146.
Birmenstorf (AG): Killer-Wagner Josef 50-13184.
Birsfelden: Bergmaier Urs Grafiker 40-5307. – Boder-Isch Wilhelm 40-65141. – Ledermann-Solari Klaus 40-35862.
Bischofszell: Bauern- Gewerbe- und Bürgerpartei 85-6356.
Blankenburg: Mosimann Alfred 30-55077.
Blonay: Baby's Paradise B. et N. Monney-Dépraz 18-5382.
Bôle: Peyer Walter 20-25173.
Bonfol: Football-Club 25-13959.
Bottmingen: Bernholz Peter Dr. 40-33460.
Boudry: Abaterusso Michela Mme 20-17726.
Bougy-Villars: Société de musique Echo du Signal 10-25135.
Breil/Brigels: Vincenz-Camartin Ernst 70-20752.
Bremgarten b. Bern: Hubler-Studer A. eidg. Beamter 30-57641. – Interessengemeinschaft Einfamilienhäuser Lindenstrasse/Ritterstrasse 30-35185.
Brienzwiler: Verkehrsverein 30-35214.
Brugg (AG): Krankenkasse der Firma Wartmann & Co AG 50-11133.
Buhendorf: Stutz Peter Elektromonteur 40-65156.
Bühler: Heimburger K. Werkmeister 90-31567.
Bülach: Schmidhauser Räto Mathematiker 84-25480.
Bulle: Crausaz Roland électricien 17-7311.
Burgdorf: Chapuis Betli und Willy 34-3122. – Frei Ernst Versicherungsbeamter 34-3121.
Bursins: Nicole Jacques ensemblier-décorateur 10-20156.
Bussigny-près-Lausanne: Allamand Charles 10-51667.
Carrouge (VD): Trachsel Marcel 10-51668.
Chamhésy: Burkhard Benjamin 12-30193.
La Chaux-de-Fonds: Absmeier O. 23-5975. – Décoration du Temple St-Jean 23-3032. – 250ème anniversaire de Jaquet-Droz commission des finances 23-5973. – Paix du Soir (La) institution gériatrique 23-346. – Perrenoud Yvonne 23-8286. – Société sportive des sourds neuchâtelois 23-5974.
Chavannes-près-Renens: Gym Hommes 10-16565.
Cheseaux-sur-Lausanne: Allan SA 10-15995.
Chur: Ammann Karl pens. Mascbinenmeister 70-9804. – Graf A. Kupfer-Antiquitäten 70-9803. – Pöstion Josef 70-15486.
Clarens: Kellenberger Conrad 18-2641.
Colombier (NE): Perrottet Evelyne Mme 20-25524.
Corcelles (NE): Muri Christiane Mlle 20-25521. – Schaldenbrand Pierre 20-25181.
Cormondrèche: Fischer Franz 20-25528.
La Côte-aux-Fées: Barbezat-Grandjean Richard 20-25526.
Courfaivre: Société d'ornithologie 25-13958.
Courrendlin: Niederhäuser Jean 25-13966.
Crissier: Navarro Francisco 10-51679.
Cuarnens: Cbappuis Gérald 10-29777.
Les Cullays: Emery Jules 10-51701.
Dardagny: Association chrétienne-sociale de Dardagny et Russin 12-19813.
Davos Platz: Freitag-Blatter O. und L. 70-15489. – Meijer H. 70-15484.
Deitingen: Aerni Marcel 45-10941.
Delémont: Fête du peuple jurassien billets d'entrée 25-13942.
Les Diablerets: Nicolier Edouard 18-2256.
Diessenhofen: Jersey AG 85-293.
Dietlikon: Oberlin Heinz Beamter SBB 84-25477.
Donath: Meliorationsgenossenschaft Cutginatsch 70-9800.
Dornach: Rey-Kaiser Hans 40-65176. – Walther E. Frau 40-65161.
Düdingen: Jungo Hans Verwalter 17-20391.
Ehikon: Bösch Siegfried 60-11781. – Buchmann Remy 60-40102. – Wirtb Margrit 60-40123.
Ebnat-Kappel: Kirche Jesu Christi der Heiligen der letzten Tage Gemeinde 90-9637. – Männerriege Ebnat-Kappel 90-10726.
Echublens (VD): Dantchakoff Vladimir et Yvette 10-29774. – Mancini Antonio employé CFF 10-40624. – Roy Choudhury Dulal 10-42633.
Ederswiler: Studer-Linder Gerold 40-56381.
Egerkingen: von Arx-Winiger Theodor 46-8091.
Egliswil: Müller Peter 50-12054.
Embrach: Herren Hansruedi 84-25491.
Emmen: Naef Peter 60-40343.
Emmenbrücke: Reichenbach Peter Hausverwaltung Frick 60-12658.
Engelberg: Kath. Arbeiter- und Angestelltenverein 60-22825. – Verwaltungs- und Treuhandgesellschaft Engelberg AG 60-3077.
Ennenda: Hilfsverein 87-4092.
Epagny: Pittet Robert commerce de vins et spiritueux 17-7316.
Epalinges: Eichenberger Hans menuisier 10-29782.
Erstfeld: Bucheli-Indergand Friedrich 60-60854.
Estavayer-le-Gibloux: Clerc Louis atelier 17-8870.
Fischingen: Holenstein Paul Sozialarbeiter 85-10442.
Frauenfeld: Bauunternehmung Stach AG 85-2676. – Suhner Max Mechaniker 85-10441.
Frauenkappelen: Rohrer Fritz Landwirt 30-62486. – Schär Ulrich Mechaniker 30-62499.
Frenkendorf: Kupr Marie Frau Laborantin 40-65138.
Fribourg: 87ème Fête romande de lutte suisse 17-1677.
Gampelen: Hänni Marcel 20-15221.
Genève: Applications électriques SA sect. M. A. H. 12-8787. – Arcurl Francesco Chêne-Bourg 12-61169. – Association des parents de la Gradelle Chêne-Bougeries 12-19819. – Audjo Systèmes SA 12-10729. – Barbezat André 12-19816. – Baumann Helen Mlle secrétaire 12-30194. – Berni Ugo 12-61219. – Biedermann-Mattei Micbèle Mme Chêne-Bougeries 12-19802. – Bietry Bernard 12-8411. – Boni Peter 12-61242. – Bonnant Marc avocat 12-1017. – Boulard M. boucherie charcuterie chevaline 12-12923. – Broisin André 12-61272. – Clayton Georgina M. G. Mme Le Lignon 12-19799. – Collonge Jean 12-61353. – Comandini Elisabeth Mme entreprise de peinture 12-18605. – Delevaux Jean-François 12-61418. – Duccini Paul Petit-Lancy 12-61454. – Dunand Guy 12-61461. – Echo (L') d'Aïre-Le Lignon Le Lignon 12-19811. – Favre Claude parquets Le Lignon 12-19822. – Festival d'art dramatique 12-19812. – Football-club Barreau de Genève 12-15282. – Fournié Pierre 12-61524. – Gillioz Lydia Mme 12-19803. – Hauser Francis analyste-organisateur et réviseur-comptable 12-14301. – Hogg Konrad Ses Cheveux 12-19798. – Jacquier Yves 12-61659. – Jeanneret André Moillesulaz 12-61666. – Johnson Arnold constructeur de machines Petit-Lancy 12-19809. – Kern Louis 12-41113. – Lavalle R. 12-17355. – Liernur Charles 12-19790. – Lüthi Paul 12-19800. – Naeder Erika Mlle 12-61754. – Merce Gonzalo 12-61804. – Metral Jacques 12-62889. – Meylan Gérard Chêne-Bougeries 12-61813. – Nicod Roger 12-61871. – Pache Auguste 12-40563. – Peter Marlise Mlle 12-40375. – Oefeli Jean 12-61883. – Orsier Jean 12-61886. – Ramuz Edouard 12-61974. – Rodgers Drew Telfair 12-62858. – Rose John juriste traducteur 12-62859. – Rossier Henri 12-19821. – Rousseau Nicole Mme 12-62036. – Savage Joan Mlle 12-62888. – Schlapfer René fondé de pouvoir 12-19817. – Schmid Louis Carouge 12-62089. – Sfamurri Mario 12-62070. – Sport-Placette section tennis 12-19796. – Streiff-Dumas Harry directeur administratif Chêne-Bougeries 12-19815. – Succession Léon Vallin 12-9085. – Venutolo Mario La Corona 12-15967. – Voltolini Bernard 20-15525. – von Kaenel Marcel 12-19801. – Zlatic Gianni Le Lignon 12-62195.
Gerlafingen: Misteli Hans 45-10944.
Gerra-Gambarogno: Sezione liberale-radicale 65-8084.
Gettnau: Bürgergemeinde und Armenpflege 60-4347.
Giubiasco: Associazione giovani liberali radicali del distretto di Bellinzona 65-8081. – Coetanei Classe 1921 65-11000.
Glarus: Domizil und Treuhand Aktiengesellschaft 87-3054. – Romer Rita Frl. 87-5301.
Goldach: Metzler Othmar 90-31571.
Grand-Lancy: Perriard Michel 12-61923.
Gränichen: Szili-Revucsán Eva Frau techn. Zeichnerin 50-21971.
Grenchen : Jahrgang 1926 45-6077. – Wütbrich Hansruedi 45-20259.
Gümligen: Hausverwaltung Alb. Ankerweg 5 Biel Paul Bucher 30-35225.
Hauptwil: Ornithologischer Verein Hauptwil und Umgebung 90-11152.
Heiden: Ettenauer Erwin Maschinen-Aktiengesellschaft 90-5872.
Heimberg: Arbeiter Männerchor 30-35229.
Henniez: Meylan Louis 10-51698.
Herbetswil: Nussbaum Franz Buchdrucker 46-10594.
Hettlingen: Müller Margrit 84-9244.
Hondrich: Orientierungslaufgruppe 30-35211.
Hornussen: Wolff Georg Zaunimprägnierung 50-12979.
Icogne: Société de tir Cible Ancienne 19-7452.
Jegenstorf: Samariterverein Jegenstorf und Umgebung 30-35212.
Jenaz: Wilhelm-Mathis Christian 70-15485.
Kerns: Röthlin Arnold sanit. Anlagen Spenglerei Flacbbedachungen 60-5423.
Kerzers: Beck Barbara Frl. 30-62465.
Kirchleerau-Moosleerau: Bossbart Walter Maschinist 50-21973.
Kleinlützel: Schützengesellschaft 40-26748.
Le Landeron: Kocher & Girard installations en bâtiments 20-9421.
Langendorf: Ref. Gemeindeverein 45-6080. – Sieber Erwin 45-10940.
Langnau im Emmental: Imhof Willi Angestellter 30-62492.
Lausanne: Akune Kazuyuki 10-42635. – 27e assemblée générale de l'Arci 10-22019. – Association des anciens étudiantes de la Faculté de droit 10-20119. – Association des étudiants Khmers en Suisse 10-19048. – Beltrami Roland 10-29139. – Benoit-Haas Daniel ingénieur 10-29776. – Blanc Renée estbéticienne 10-29784. – Bolomey Roger et Madeleine 10-51666. – Borgeaud Simonne Mme 10-29779. – Braghini Clément 10-51687. – Charriau Armande 10-51671. – Cobra bowling club 10-14992. – Consortium Bourdonnette Superstructure (CBS) 10-4770. – Couto José 10-51682. – Delévaux Jean 10-51670. – Diserens Armand 10-51673. – Druey Frankie notaire tribunal militaire 10-26966. – EDP Resources SA 10-1838. – Favre Marie-Laure 10-51680. – Frei-Rime Albert et Elisa gérant 10-27936. – Gafner Raymond directeur hôpital cantonal 10-29770. – Gaudin Marcia 10-29768. – Gentilini Aldo 10-51675. – Gérances Stoudmann & Cie P. Les Planches Prilly 10-13504. – Glenat Jacqueline Mlle 10-51676. – Gonzalez-Rodriguez Odila Mme 10-51677. – Kremer-Minnaar Tiberiu et Lucretia 10-28059. – Lourenco Augusto 10-51678. – Marmet Cbantal 10-42634. – Mauch Gérard ébéniste 10-23885. – Meyer Paulette 10-29772. – Moulin Michel styl entreprise 10-14859. – Para Chute Club 10-15981. – Pilloud Hubert 10-42638. – Sanchez André doreur-décorateur 10-17706. – Surbeck-Galster Paul monteur DAT 10-40614. – Tai Ai-Ping Mlle sercrétaire 10-42641. – Thenot Emile et Marianne 10-42636. – Torriani François 10-29783. – Viret César 10-51674. – Vivas José 10-15683.
Lausen: Forney Victor Chemikant 40-65181.
Liehefeld: Patthey-Zimmerli Alice Frau 30-62487. – Steffen Peter kaufm. Angestellter 30-62484.
Liesberg Station: Steiner-Saner Fredi 40-65158.
Liestal: Läubli-Tschan K. u. L. 40-28430.
Ligerz: Teutsch-Hubler Ulrich 25-13961.
Locarno: De Rossa Mario Muralto 65-11042. – Flachsmann-Naef Margrit Garni Paracelsus 65-8082. – Nessi eredi fu Lisetta 65-8078. – Società ginnastica Virtus commissione tecnica 8075.
Le Locle: Peçon Eric horloger 23-5972.
Lohn (GR): Mani Margrit 70-20751.
Lommis: Haas Erich Holzbau 85-6357.
Lostorf: Wyss Arnold Kaufmann 46-10593.
Lovatens: Freymond Jacqueline Mlle 10-51700.
Lucens: Flavanio Amato 10-51695.
Luterbach: Wasserämtischer Sängertag 1971 45-2521.
Luzern: Abena Schaumstoff AG 60-3147. – Alte Garde UOV Luzern Jubiläums-Veteranentagung 1971 60-2970. – Bischof René Netasec chem. Reinigung 60-13044. – Bossert Hans 60-23093. – Höhere Wirtschafts- und Verwaltungsschule 60-6552. – Rollamat AG 60-9552. – Vetter Werner 60-50124. – Wehrli Bernard 60-40857.
Malters: Brunner Bruno 60-21384.
Meggen: Hürzeler E. Frau Physiotherapeutin 60-12256.
Ménières: Robert Charles chef de chantier EEF 17-20392.
Messen: Schulfonds der Einwohnergemeinde 45-6081.
Meyrin: Bétrisey Cbarly transports 12-12381. – Filleux Serge 12-61510. – Menghini Renato 12-61799. – Rick Max 12-19805. – Schmid Roland 12-62090.
Möhlin: Durrer Ernst Angestellter 40-65150.
Montreux: Augustin Gaston chef-magasinier 10-51705. – Beldona Verkaufs AG Baden succursale 18-2039.
Morges: Amicale des contemporains 1943 10-27751. – Meier Maurice 10-42637.
Mosen: Wasserversorgungs-Genossenschaft 60-20412.
Môtiers (NE): Cuervo Maria Mlle 20-16667. – Rossier Marcel commerce de bétail 20-9422.
Moudon: Ballif Gérard 10-51688. – Braillard Philippe 10-51685. – Braillard Pierre 10-51702. – Chatelanat Madeleine Mme 10-51691. – Dutoit André 10-51693. – Estoppey Christiane 10-51692. – Loureiro-Vieites Maximino 10-51696. – Oberhänsli Willi 10-51686. – Reiszner Rose-Marie 10-51690. – Sutter François 10-51699.
Mühleberg: Damenriege 30-35207.
Münchenstein: Hofer Kurt Dr. Cbemiker 40-65144. – Ruch Annemarie Photolaborantin 40-65152. – Studer Andreas Innenausbauzeichner 40-26252.

Münsingen: Huber Herbert Vertreter 30-62495.
Murten: Schweiz. Grütli-Krankenversicherung Agentur 287 Murten II 17-7400.
Mutschellen: Schmid R. Treuhandbüro 50-11816.
Muttenz: Eichenberger Werner Subdirektor 40-65173. – Weber Bernhard Bauführer 40-65175.
Neftenbach: Dambowy Hans Chauffeur 84-25493. – Hartmann Urs Metzgerei und Wursterei 84-9239. – Jugendmusik 84-9169.
Neuchâtel: Besson Ruth Mme 20-17060. – Bill Max bureau de copie Polycop 20-9423. – Bomba Amerigo 20-16129. – Bourquin Jean-Pierre 20-17058. – Cardinale Bruno 20-25527. – Chasseurs sans fusil 20-9425. – Fluck Jean 20-20553. – Friedli Jacques 20-17059. – Grigioni F. 20-25525. – Immeubles Moulins 15 Jean Lehnherr 20-9418. – Meyer Willy restaurant des Halles 20-9420. – Schneider Laurette Mlle 20-25522.
Neuendorf: Schulfonds-Verwaltung 46-5226.
Nidau: Froidevaux-Kaderli Ruth 25-17168.
Niederhüren: Harder Hans Elektromonteur 90-13138.
Niederrohrdorf: Egloff Arthur Grafiker 50-13646. – Wettstein J. Modellbau 50-13307.
Noiraigue: Bellina Giorgio maçon 20-25523.
Nunningen: Dietler-Franz Josef 40-26935.
Nyon: Rudolph Rotraut Mme 12-62860. – Wyssen Reinhart 12-62190.
Oberentfelden: Vontobel Jürg Dr. dipl. El.-Ing. ETH 50-14993.
Ollon (VD): Dormond Gilbert charpente chalets escaliers 18-1480.
Olten: Huber Frieda Einlegerin 46-10596. – Reformierter Kirchenchor 46-5225. – Schnelldruck-Service Woodtli & Co 46-4640. – Senn Hansrudolf Anlageberater 46-10591.
Onex: Isch Joseph 12-61650. – Volery Regina Mlle 12-62855.
Ormalingen: Rieder Andreas Kaufmann 40-65151.
Oron-le-Châtel: Grivel Antoine Chapelle Glâne 10-51694.
Osogna: Malaguerra Marco 65-11043.
Ostermundigen: Schultze Ernst Dr. 30-35210. – Schwendener Walter Techniker 30-53817. – Sterchi Kurt Fernmeldespezialist 30-53816.
Papiermühle b. Bern: Gospel Train (Tbe) Maria M. Gobba Ittigen 30-35213.
Penthalaz: Roulin Christiane Mlle infirmière 10-50406.
Peseux: Blaser Georges 20-15251. – Furrer Hermann 20-16128. – Borel Louis fabricant 20-9424. – Perriard Maurice 20-20522. – Schorpp Marcel 20-15212.
Plan-les-Ouates: Blandin Pierre 12-61236. – Carrier Bernard 12-61301. – D'Ovidio Alain 12-61446. – Droz Christian 12-61449. – Parti socialiste de Plan-les-Ouates 12-19818. – Tournier Pierre 12-62119.
Pompaples: Bonzon Marie-Louise 10-51684.
Les Ponts-de-Martel: Pellaton René 23-5971.
Porrentruy: Amicale des contemporains 1938 du district de Porrentruy 25-13965.
Port: Tschannen Peter 25-17171.
Pratteln: Maccarone-Burri R. 40-65114. – Meier Robert Kaufmann 40-65163. – Trösch Maurice techn. Mitarbeiter 40-65159.
Prilly: Aubry Yves 10-29787. – Jacot-Krebs Claude-Michel 10-29771. – Weishaupt Sylvia 10-51681.
Pully: Moret Marguerite Mme 10-29785.
Les Rasses: Guex André ingénieur ETS bureau d'études et de construction 10-7667.
Rehstein: Friedrich Hans-Otto Prokurist 90-31577.
Renens (VD): Desboeufs Marc constr. app. mécan. et hydr. 10-15513.
Rheinfelden: SRB Veteranen-Vereinigung Bezirk Rheinfelden 40-6169.
Riederalp: Mösli Ernst Sekretär 19-12781.
Riehen: Agnolazza Luigi Betriebsarbeiter 40-65162. – Oberli Alice dipl. Kranken- u. Kinderschwester 40-35868. – Schwer-Unholz Dieter 40-30562. – Thöni-Koller Gion Peder 40-71549.
Rüenhach: Winkler Jean-Pierre techn. Büro Biberen 30-35215.
Rohr (AG): Hug Peter Maschinenzeichner 50-20508.
Romanel-sur-Lausanne: Baur Jürg 10-51672.
Rorschach: Mitarbeitervereinigung Feldmühle 90-19287.
Rorschacherberg: Haas van der Meer Werner 90-31575.
Röschenz: Lehner-Klötzli Paul 40-65153.
Rosshäusern: Fröhlicher Katharina Frl. Grafik Süri 30-35222.
Rossrüti: Menet Ernst mech. Werkstätte 90-16236.
Rougemont: Allegri Claude chalet du Monteillez 10-29773.
Roveredo (GR): Paganoni Dario Attilio 65-12514.
Ruhigen: Andrae Fanny Frau 30-62489.
Rue: Demierre André 10-51689.
Rüfenacht (BE): Hofer Beat Heizungstechnik 30-35221.
Rupperswil: Hodel-Steinmann Alfred 50-21976.
Rüschegg-Gambach: Wüthrich Gebr. Fritz Hans u. Paul 30-35206.
Ruswil: Verkehrsverein 60-20019.
St-Aubin (NE): La Tarentule théâtre de poche 20-5063.
St-Blaise: Closbriant C gérance A. Favre-Bulle 20-9417. – Haussener Fransois agent Suisse grêle 20-9419.
St-Cierges: Groupement scolaire plateau du Jorat 10-27384. – Martin André 10-51697.
Ste-Croix: Gander Yves 10-42646.
St. Gallen: Mettler A. Garagetor-Automaten 90-4620. – Pfadfinder-Materialbüro Pro Patria 90-11413. – Stucki & Co AG Farus Confezioni 90-19822. – Unger Franz Betriebsfachmann 90-31570. – Veteranen-Vereinigung des St. Gallisch Kantonalen Schwingerverbandes 90-19834.
St-George: Mazzoleni Isvaldo 10-51704. – Montalto Dominico 10-51703.
St-Imier: Perret René cycles et motos 23-5969.
St-Légier: Regamey Josiane Mlle 18-8294.
St-Maurice: Monnay Joseph Sesa 19-7219.
Safnern: Kindergartenverein 25-13964.
Sauhraz: Porret Jean-Daniel tondeuses à gazon 10-24401.
Saxon: Pillet Gaby instituteur 19-12784.
Schangnau: Hauspflegeverein Schangnau-Marbach 30-35219.
Schöftland: Männerchor 50-11435.
Schönenwerd: Meister Gottlieb Marley-Bodenbeläge en gros 50-11897.
Schüpfen: Hornussergesellschaft Saurenhorn 30-35204. – Kummer Hanspeter Kaufmann 30-62493.
Schüpfheim: Kath. Arbeiter- und Angestellten-Bewegung 60-19816.
Schwanden (GL): Streiff AG Math. Eisenwarenhandlung 87-3055.
Schwyz: Arbeitsgemeinschaft schwyzerischer Frauenverbände 87-4091.
Seltisberg: Bürgerliche Vereinigung Seltisberg-Lupsingen 40-33263.
Selzach: Militärschützen 45-6079.
Sementina: Bewe AG 65-8077. – Grossi Giuseppina 65-13043.
Le Sentier: Golay-Gfeller Régis employé de bureau 10-29786.
Seuzach: Pfenninger Hans 84-25483. – Ullmann Hans Rudolf dipl. Ing.-Techn. HTL 84-25470.
Sierre: De Chastonay André retraité 19-1910. – Engroval J.-C. Locher comptoir commercial en gros 19-2479. – Masserey Romain comptable 19-12780. – Rey Richard mécanicien 19-12783.
Sion: Association valaisanne des locataires 19-9950.
Sissach: Reisekasse Männerchor Liederkranz 40-6625.
Sonvilier: Kneus André 23-5832.
Sörenberg: Emmenegger-Felder Marie Kurhotel Mariental 60-1815.
Speicher: Forrer Heidi kaufm. Angestellte 90-31569.
Spiegel b. Bern: Schneider Alfred Dr. Geologe 30-35226.
Spiez: Burkhardt Walter Schönegg-Garage 30-35217.
Steinhausen: Reitzentrum Bann G. Straub 60-23465.
Suhr: Müller-Schmid Heinz Beamter 50-20236.
Thal: Rutishauser August Weinbau-Blumen 90-14579.
Thun: Blaser Ernst Arbeiter M+F 30-57639. – Galeazzi-Rüst Jos. 30-62488. – Spahr Felix Werbeassistent Dürrenast 30-62475. – Stegmaier-Hess Hans 30-62497. – Wohnungs-Eigentümer Buchholzstr. 87a u. 87b Verwalter W. Tschudi Dürrenast 30-35218.
Thundorf: Turnverein ETV 85-6358.
Tramelan: Zürcher Pierre installateur sanitaire 25-13963.
Trélex: Gonthier Louis station Derbi 12-19804.
Treyvaux: Coopérative pour la culture du maïs de Treyvaux et environs 17-8869.
Triengen: Bäbi-Steiger Josef 60-12339.
Turbenthal: Endres Kurt 84-25471. – Männerriege 84-9243.
Turgi: Frank Ernst 50-26092. – Wüthrich Heinz Elektroniker 50-21974.
Tuttwil: Boesch Konrad Krillberg 84-25485.
Unterägeri: Nussbaumer-Oechslin Eduard 60-60167.
Unterentfelden: Marending Beat kirchlicher Sozialdienst 50-11499.
Untersiggenthal: Zimmermann Max Ing.-Techn. HTL 50-21972.
Urmein: Dönz-Heinz Chr. Landwirt 70-15488.
Uster: Kohler Sabina 84-25489.
Utzenstorf: Strauss Hans-Peter 45-10943.
Uznach: Keller Herbert Musiklehrer 90-31572.
Uzwil: Winiger-Wisler Erich 90-31576.
Vals: Gartmann F. Bahncamionnage 70-9805.
Vandoeuvres: Comité d'entraide de la paroisse protestante de Vandoeuvre-Choulex 12-19100.
Versegères: Guigoz Gérard Champsec 19-9952.
Vésenaz: Frei Eric 12-19806.
Vevey: Clou Doré (le) Mme M. Rivollet 18-220. – Margot Maurice 18-2748. – Papeterie Rithener J. Baudlot succ. 18-37. – Saudan Jean-Jacques 18-7146.
Veyrier: Martin Robert 12-61781. – Réfection église catholique-romaine de Veyrier 12-19797.
Villeneuve (VD): Fauvernier-Graber Viviane Mme 18-7370.
Vuarrens: Piechatzek Michael garage du Gros de Vaud 10-15582.
Wahern: Bieri Helena Frl. 30-53818. – Frei Walter Techniker SBB 30-51748.
Wädenswil: Friedrich Margret 84-25469.
Walliswil b. Wangen: Neuuniformierung Musikgesellschaft 45-6078.
Waltenshurg/Vuorz: Cadonau Luzi Heizungsmonteur 70-15487.
Warth: Schönholzer Silvia Frau Post 85-10057.
Weggis: Amez-Droz Edmund 60-40856.
Wiesendangen: Smit Mayken 84-25472.
Wil (SG): Dietiker Ernst Schlosser 90-31568. – Thommen Walter 90-31573.
Willisau: Kern Albert & Sohn Ofenbau und Plattengeschäft 60-7123.
Winkel b. Bülach: Creola-Maag E. 84-9241.
Winterthur: Egli Erwin Kantonspolizist 84-25475. – Farrer Gert Werkmeister 84-25492. – Ferro Giovanni 84-25468. – Kessler Josef Monteur 84-25473. – Lanz Walter 84-25482. – Neuhaus Helen 84-25484. – Rey Irene 84-20555. – Scheinholzer Alfred Rangiermeister SBB 84-25486. – Winterthurer Wehrsporttag 1971 84-9237.
Wittenbach: Küng Gertrud Frau 90-31580.
Wittinsburg: Kindergartenverein 40-6012.
Wohlen (AG): Meyer August 50-26094.
Wolfhausen: Williams-Fehlmann Elisabeth 84-25474.
Wolfenschiessen: Thomann M. Frau pharm. kosm. Produkte Togusana 60-18932.
Yverdon: Addor Jean-Michel 20-15187. – Chollet Bluette Mme 10-29778. – Dominguez Adolfo compte loterie 10-29775. – Office d'état civil Jean Gruber 10-12994. – Os (den) Renée Mme 18-7371.
Zeiningen: Liedlich-Williams R. W. 40-65160.
Zofingen: Lussi Max Elektro-Monteur 46-5053. – Niederöst Hansruedi PTT-Beamter 50-26093.
Zürich: Burkard-Thurnherr Emil 84-25476. – Dünki-Imholz Gertrud 84-25478. – Gasser Bruno Artist 84-9240. – Linder Fritz Linienmeister SBB 84-25481. – Sigrist Karl SBB-Angestellter 84-25487.

Balzers (FL): Matt Ernst Textiltechniker 90-31541.
Vaduz (FL): Telecom AG 90-2979.

Lörrach (Deutschland): Szöke V. Virginia Ada Frau 40-35864.
Steinen (Kreis Lörrach, Deutschland): Hirsch Manfred 40-28401. – Krautwald Ingrid Laborantin 40-65148.
Zwijndrecht (Pays-Bas): Sanders H.E.M. 30-30708.

Mitteilung des BIGA an schweizerische Arbeitgeber

Rückgewinnung hochqualifizierter schweizerischer Arbeitskräfte aus Nordamerika

In Zusammenarbeit mit der schweizerischen Botschaft in Washington wurde vor mehreren Jahren beim BIGA eine Kartei geschaffen, in welcher eine grosse Zahl schweizerischer Wissenschafter, Ingenieure und Techniker, die sich zur Zeit in Nordamerika aufhalten, aufgeführt sind. Für jeden dieser Bewerber besteht eine Karte, woraus Angaben zur Person, über berufliche Ausbildung und Spezialkenntnisse ersichtlich sind; Aenderungen und Ergänzungen werden in der Kartei laufend nachgetragen.

Schweizerische Arbeitgeber haben die Möglichkeit, Einsicht in diese Kartei zu nehmen, damit sie den ihnen geeignet erscheinenden Kandidaten eine Dienstofferte unterbreiten können. Angesichts des Mangels solcher Fachkräfte auf dem schweizerischen Arbeitsmarkt, haben bereits viele Arbeitgeber mit Erfolg von dieser Art der Anwerbung Gebrauch gemacht.

Bei Besuchen zwecks Einsichtnahme in die beim **BIGA, Unterabteilung Arbeitskraft und Auswanderung, Monbijoustrasse 43, 3003 Bern,** aufliegende Kartei, ist eine vorherige telephonische Anmeldung erwünscht an Tel. 031/61 29 11.

Communication de l'OFIAMT aux employeurs suisses

Récupération de personnel suisse hautement qualifié se trouvant actuellement en Amérique du Nord

En collaboration avec l'Ambassade de Suisse à Washington, un fichier a été établi à l'OFIAMT, il y a plusieurs années déjà, dans lequel figure une grande partie des savants, ingénieurs et techniciens suisses exés actuellement en Amérique du Nord. Chaque carte du fichier renseigne sur la situation personnelle, la formation professionnelle et les connaissance particulières de l'intéressé. Les mutations et les compléments d'information y sont également apportées, au fur et à mesure.

Il est loisible aux employeurs suisses de consulter ce fichier; cela leur permet, cas échéant, d'adresser une offre d'emploi au candidat qui paraît leur convenir. Du fait de la pénurie de personnel qualifié sur le marché suisse de l'emploi, de nombreux employeurs ont utilisé avec profit ce moyen de recrutement.

Pour les visites ayant pour but la consultation du fichier de l'**OFIAMT, Subdivision de la main-d'oeuvre et de l'émigration, Monbijoustrasse 43, 3003 Berne,** on est prié de s'annoncer préalablement par téléphone au Nº 031/61 29 11.

Die Werbung mit unentgeltlichen Zuwendungen an die Konsumenten

Sonderheft Nr. 81

Der an das Eidg. Volkswirtschaftsdepartement adressierte Bericht der Eidg. Kommission für Konsumentenfragen über «Die Werbung mit unentgeltlichen Zuwendungen an die Konsumenten» ist als Sonderheft Nr. 81 der «Volkswirtschaft» veröffentlicht worden.

Die Untersuchung wurde durch parlamentarische Vorstösse und Anregungen aus Konsumentenkreisen veranlasst. Der Bericht gibt einen Ueberblick über die bisherige Entwicklung sowie die gegenwärtige Situation und befasst sich mit den Möglichkeiten zur Beseitigung von Missbräuchen im Zugabewesen. Dabei wird festgestellt, das unentgeltliche Zuwendungen den Konsumenten über den Wert des Angebotes täuschen und damit den Wettbewerb verfälschen können. Die Kommission ist der Meinung, dass solchen Wettbewerbsverzerrungen nur durch ein allgemeines Verbot dieser Art von Werbung wirkungsvoll begegnet werden kann. Eine entsprechende Aenderung der Gesetzgebung hält die Kommission indessen heute für verfrüht, da das Werbewesen in einem Umbruch begriffen ist. Der Bericht endet mit Empfehlungen an die Wirtschaft und die Behörden.

Er kann beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes unter Vorauszahlung von **Fr. 6.50** auf **Postcheckkonto Nr. 30–520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern** bezogen werden.

La publicité sous forme de cadeaux-réclame aux consommateurs

Supplément Nº 81

Le rapport concernant «La publicité sous forme de cadeaux-réclame aux consommateurs», que la commmission fédérale de la consommation a adressé au Département fédéral de l'économie publique, a été publié séparément comme supplément Nº 81 de «La Vie économique».

L'enquête a été entreprise à la suite d'interventions de parlementaires et de suggestions émanant des consommateurs. La commission donne dans son rapport une vue d'ensemble de l'évolution à ce jour et de la situation actuelle et traite des moyens permettant de supprimer les abus en matière de primes. Elle constate que les cadeaux-réclame peuvent tromper les consommateurs sur la valeur de l'offre et ainsi fausser le jeu de la concurrence. La commission estime que seule une interdiction générale d'utiliser ce mode de publicité est capable de lutter efficacement contre ces distorsions de concurrence. A son avis, il est cependant prématuré de modifier à cet effet la législation, car la publicité se trouve dans un processus de transformation. Le rapport se termine par des recommandations à l'économie et aux autorités.

Ce rapport peut être obtenu contre versement préalable de **Fr. 6.50** au **compte de chèques postaux 30–520, Feuille officielle suisse du commerce à Berne.**

Warenumsatzsteuer

Ausgabe April 1970

Die gegenwärtig gültigen Erlasse betreffend die Warenumsatzsteuer wurden im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. Sie sind in einer Broschüre von 40 Seiten zusammengefasst, die zum Preise von **Fr. 2.20** (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere **Postcheckrechnung 30–520** bezogen werden kann. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, 3000 Bern.

Impôt sur le chiffre d'affaires

Edition d'avril 1970

Les textes législatifs actuellement en vigueur en matière d'impôt sur le chiffre d'affaires ont été publiés dans la Feuille officielle suisse du commerce. Ils sont réunis en une brochure de 40 pages qui peut être obtenue au prix de **fr. 2.20** (port compris) moyennant versement préalable à notre **compte de chèques postaux 30–520.** Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

Feuille officielle suisse du commerce, 3000 Berne

Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.
Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Frühjahrskuren – doppelter Erfolg
LIMMATHOF BADEN
eig. Thermalschwimmbad
✆ 056 26064 Prospekte E. Müller

Gute Stempel und Schilder von
WANGER + ULRICH AG
8401 WINTERTHUR

Ihr Apotheker und Drogist empfehlen Ihnen:
MALEX
das beliebte, rasch und nachhaltig wirkende Pulver (auch in Tablettenform) bei Kopfweh, Zahnweh, Neuralgie und Migräne, Hexenschuß, Rheuma-Gliederschmerzen, Kopfweh bei Föhn, Monatsschmerzen, Erkältung, Grippe, Fieber. Malex gehört in jede Hausapotheke. Beliebtes Supermedo-Präparat von Dr. J. v. Vintschger.

Bezirksgericht Aarau

Rechnungsruf

Das Bezirksgericht Aarau hat am 5. April 1971 über

Rotzler Edwin

geb. 1910, Schneider, von Zeiningen AG, in Aarau wohnhaft gewesen, gestorben am 29. März 1971, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 10. Mai 1971 bei der Gemeindekanzlei Aarau anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Schweizerischen Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Aarau, den 5. April 1971 **Bezirksgericht**

Ferien und Feiertage in Gesamtarbeitsverträgen

Sonderheft Nr 82

Diese Veröffentlichung informiert über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen für erwachsene Arbeitnehmer festgelegten Regelungen der bezahlten Ferien- und Feiertage. Ausserdem sind die geltenden eidgenössischen und kantonalen Ferien- und Feiertagsvorschriften aufgeführt, so dass ein umfassender Ueberblick über den Stand der Ferien- und Feiertagsbestimmungen entsteht. Die Publikation ist gemischtsprachig.

Der Preis des Heftes beträgt **Fr. 6.–.** Vorauseinzahlungen bitte an die Administration des **Schweizerischen Handelsamtsblattes, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, Postcheckkonto 30-520.**

Hero Conserven Lenzburg

Die Aktionäre werden hiermit zur

ordentlichen Generalversammlung

Montag, den 26. April 1971, vormittags 11.15 Uhr, im Wohlfahrtshaus der Gesellschaft, in Lenzburg, eingeladen.

Traktandenliste:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Bilanz, der Gewinn- und Verlustrechnung 1970 sowie des Berichts der Kontrollstelle.
2. Entlastung des Verwaltungsrates.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. a) Beschlussfassung über die Erhöhung des Aktienkapitals um Fr. 3 000 000.– von Fr. 21 000 000.– auf Fr. 24 000 000.– durch Herausgabe von 5000 Inhaberaktien à nominell Fr. 600.– wobei je 12 alte Aktien Anspruch auf den Bezug einer neuen Aktie geben und auf 2084 Bezugsrechte verzichtet wird;
   b) Feststellung der Zeichnung und der Volleinbezahlung des neuen Aktienkapitals von Fr. 3 000 000.–.
5. Beschlussfassung über die Aenderung von § 4 der Statuten:
   «Das Aktienkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 24 000 000.–. Es ist eingeteilt in 40 000 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 600.– Nennwert.»
6. Wahl der Kontrollstelle.

Der Geschäftsbericht, die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, der Bericht der Kontrollstelle und die Anträge des Verwaltungsrates über die Verteilung des Reingewinnes liegen vom 10. April 1971 hinweg am Geschäftsdomizil zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.
Die Zutrittskarten zur Generalversammlung werden gegen Deponierung der Aktien spätestens 3 Tage vor der Generalversammlung ausgegeben:

in Aarau	bei der Schweizerischen Bankgesellschaft
in Basel	beim Schweizerischen Bankverein
	beim Bankhaus A. Sarasin & Cie.
in Lenzburg	an unserer Kasse
	bei der Hypothekarbank Lenzburg
in Zürich	bei der Schweizerischen Bankgesellschaft
	bei der Schweizerischen Kreditanstalt

Lenzburg, den 1. März 1971 **Der Verwaltungsrat**

Grands Magasins Innovation SA, Lausanne

Le dividende de l'exercice 1970 de Fr. 10.– est payable, dès le 9 avril 1971, aux guichets du Crédit Suisse, de l'Union de Banques Suisses et de la Société de Banque Suisse à Lausanne et de leurs sièges, contre remise du coupon N° 20, à raison de Fr. 10.–, sous déduction de Fr. 3.–, impôt anticipé de 30%, soit net Fr. 7.– par action.

Au nom du conseil d'administration:
Robert Ador, président

Algemene Bank Nederland (Genève) SA

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 22 avril 1971, à 15 h., au siège social, 12, quai Général-Guisan, Genève.

Ordre du jour:

1° Rapport du conseil d'administration.
2° Présentation des comptes de l'exercice 1970.
3° Rapport des contrôleurs.
4° Utilisation du bénéfice.
5° Décharge au conseil d'administration.
6° Nomination des administrateurs.
7° Divers.

Le bilan, le compte de pertes et profits, le rapport de gestion et le rapport des contrôleurs sont à la disposition de Messieurs les actionnaires de la banque.

Genève, le 12 avril 1971 **Le conseil d'administration**

SOCIÉTÉ DES GARDE-TEMPS SA

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

pour le 21 avril 1971, à 11 h. 30, à l'Hôtel Beau-Rivage, Quai Osterwald, Neuchâtel, avec l'ordre du jour suivant:

1° Modification des statuts.
2° Nomination d'un nouvel administrateur.

Les cartes d'admission pour propriétaires d'actions au porteur sont à demander dès aujourd'hui et jusqu'au 19 avril 1971, par écrit, soit au siège de la société des Garde-Temps S.A., rue de la Place d'Armes 3, Neuchâtel, contre remise d'une attestation de dépôt, soit aux domiciles de paiement, c'est-à-dire:

à l'Union de Banques Suisses à Neuchâtel
à la Société de Banque Suisse à La Chaux-de-Fonds
au Crédit Suisse à Neuchâtel
à la Banque Populaire Suisse à Saint-Imier

Les propriétaires d'actions nominatives recevront leur carte d'admission directement du secrétariat de la société.

Le texte des nouvelles dispositions statutaires est à la disposition des actionnaires au siège de la société.

Le conseil d'administration

S. A. P. J. V.
Auto-Transports du Pied du Jura Vaudois SA, à L'Isle

MM. les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 23 avril 1971, à 15 h., à la Salle du conseil communal, au Château, à L'Isle. (Feuille de présence dès 14 h. 30)

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan, le compte de PP ainsi que le rapport des vérificateurs sont à la disposition des actionnaires, au bureau de la société. Pour être discutées à l'assemblée générale, les demandes de renseignements et les propositions individuelles doivent parvenir au conseil d'administration avant le 20 avril 1971. Messieurs les actionnaires qui désirent prendre part à l'assemblée générale sont priés de demander une carte d'admission au siège de la société avant le 20 avril 1971, sur présentation des actions ou d'un certificat récent de la banque.

L'Isle, le 12 mars 1971 **Le conseil d'administration**

Chemin de fer touristique Blonay—Chamby

La

3e assemblée générale ordinaire

de la Société coopérative du Chemin de fer touristique Blonay–Chamby aura lieu le **15 mai 1971, à 14 h. 15,** à la **Salle des Vignerons, Buffet de la Gare, à Lausanne.**

Ordre du jour:

1° Liste des présences.
2° Lecture du procès-verbal de la dernière assemblée.
3° Rapport du caissier.
4° Rapport des vérificateurs.
5° Rapport du président.
6° Nomination des scrutateurs.
7° Nomination des vérificateurs.
8° Modification des statuts.
9° Divers.

Le comité

Werbe-geschenk-Neuheiten *eingetroffen*

Nun sind alle Geschenkneuheiten, die uns dieses Jahr die internationalen Messen gebracht haben, eingetroffen. Unsere Kunden werden sich freuen, wieder so viel Originelles, Geschmackvolles und Praktisches in unserer Ausstellung zu sehen.

Wie viel einfacher ist es doch für den Geschäftsmann, alles das gesammelt vorzufinden, was unter tausenden von Artikeln ausgesucht und geprüft wurde.

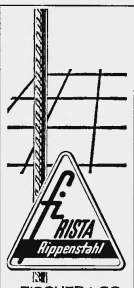
Und nun ist es so weit. Der Tisch ist gedeckt, die Ausstellung bereit. Wir laden alle Kunden und ernsthaften Interessenten ein, unsere

Internationale Neuheitenschau

an der Scheideggstrasse 119 in Zürich 2 zu besuchen. Sie ist täglich geöffnet zu den üblichen Bürostunden. Wer am Kommen verhindert ist, verlange Neuheiten-Vorschläge per Post zugestellt.

Oscar Eberli

Das Spezialhaus für geschmackvolle Werbegeschenke
8038 Zürich 2 Scheideggstr. 119 Tel. 051/455797



FISCHER & CO.
5734 REINACH

Zu verkaufen
wegen Nichtgebrauch

1 Fakturier-maschine

«Supermetall» FME 3, mit Speicherwerk.

Preis: Fr. 5000.– bei sofortiger Abholung.

Kriebau, Aarau,
Tel. 064/24 52 77

Zu vermieten per 1. Juni 1971 an erstklassiger Geschäftslage in modernem Bürohaus am Dornacherplatz in Solothurn

Büro- und Praxisräume
71 oder 142 m²

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne und unverbindlich

Dr. F. Isch
Solothurn
Tel. 065/2 55 15
oder

Walter Thommen, Verwaltungen, Baslerstrasse 122, **4632 Trimbach,** Tel. 062/22 23 23.

Zu vermieten per sofort oder nach Uebereinkunft in neuerstelltem Mehrfamilienhaus im Zentrum von Emmen

Ladenlokale
von 38 m² und 78 m²

Lagerraum
von 60 m²

Anfragen sind erbeten an:
Tel. 062/22 23 23

Express-Kredite
Fr. 500.– bis Fr. 20 000.–
- **Keine Bürgen; Ihre Unterschrift genügt**
- **Diskretions-garantie**

Bank Prokredit
8023 Zürich
Löwenstrasse 52
Telefon 051 / 25 47 50

Es lässt sich alles ganz einfach per Post erledigen.
Express-Bedienung

Name
Strasse
Ort

Inserate erschliessen den Markt

NOVA
BÜROMÖBEL seit Jahren eine bewährte Stahlkonstruktion

vielseitige Registratur-möglichkeiten

NOVEX AG Torgasse 2, 8024 Zürich
Telephon (051) 34 77 18

Vertretungen in Basel, Bern, Genf, Hauterive NE, Lausanne, Luzern, Martigny, Winterthur, Zürich

Zu vermieten auf Herbst 1972

1 Gebäudekomplex

mit verschiedenen Grossräumen und 50 Zimmern.
Totale Nutzfläche ca. 1700 m².

Geeignet als Schulungszentrum, Rekonvaleszentenhaus, Verwaltungsgebäude.

Gute Südlage, 5 km vor Biel.

Auskunft durch: **Hans Blatti,** Verwalter, Schlössliheim, **2542 Pieterlen**
Tel. (032) 87 11 12